П. Хакс

**ФРЕДЕГУНДА**

*Представление в пяти действиях*

Перевод Э. Венгеровой

(vengerova1936@rambler.ru)

Действующие лица:

Королева Ингунда, вдова короля Лотара

Королева Брунгильда, супруга короля Зигберта

Королева Фредегунда

Королева Авдовера, супруга короля Хильпрехта

Королева Галсвинта, супруга короля Хильпрехта

*567 год. Парижский дворец. Зала во дворце жен.*

*Кресло для Ингунды. Горящие масляные светильники, подвешенные на цепях; стены украшены франкскими обоюдоострыми топорами.*

Действие первое

*Ингунда, Галсвинта*

ГАЛСВИНТА

Сейчас войдет он, мой король. О небо,

Благодарю за это восхожденье

На самую вершину торжества,

Хоть в том и не было моей заслуги.

Нет, никогда доселе не вплелось

В венок других торжеств такое счастье,

Какое нынче мне дано судьбой.

Здесь в старом гордом городе Париже

И в государстве франков — ликованье:

Сегодня все совпало и сошлось:

Союзный договор, война и свадьба:

Тут всякий гость придется ко двору.

И только вы, кого в роду нет старше,

Уединились в трауре по мертвом.

ИНГУНДА

Кто говорит, что я надела траур?

Кто утверждать подобное посмел?

ГАЛСВИНТА

Вот так-то лучше. И не падать духом!

Король покойный, Герберт, был ваш сын,

Но жизнь его была небезупречной,

И умер от своих же он грехов.

ИНГУНДА

В грехах — не «от». Так легче помирать.

А от грехов еще никто не помер.

ГАЛСВИНТА

Вам горе мысли спутало и речи.

Известно вам, что был он страшный грешник.

Я повторяю вам, что недостойно

О недостойном грешнике тужить.

И если человек порочный гибнет,

То трижды следует воспрянуть духом.

Мир, знаете ли, стал с тех пор другим.

ИНГУНДА

Мир для меня остался только в прошлом.

ГАЛСВИНТА

Но и от жизни отставать негоже.

Взять, например, союзный договор.

В Париже нынче братья-короли

Небратских отношений устыдились,

Оставленную Гербертом часть царства

Без ссоры справедливо поделили,

И каждому досталась ровно треть.

Вам стоило взглянуть на них троих.

Ведь Гунтрам набожный -- ваш верный сын,

Ведь сын второй ваш, Зигберт — воин смелый.

Созвал он витязей своих в поход

И завтра поутру на Хуннегага

Он выступает — царства щит и меч.

А Хильпрехт, брат их, ваш родной племянник,

С сегодняшнего дня стал мужем мне,

А значит, вы моею стали тетей.

Взгляните же на трех потомков ваших:

Три короля друг друга обнимают,

Бокалы пенятся, хор молодцов

Звучит под тяжким сводом потолка,

И каждый чувствует в хмельном восторге

Великий смысл столь редкостного пира.

А вы одна...

ИНГУНДА

Таков удел всех старцев.

ГАЛСВИНТА

Да полно вам! На юность глядя, старость

Сама душою молодеет снова.

Ведь юность — это жизнь. Кто к ней причастен,

Наполнит до краев пустые годы,

Пусть даже на краю могилы он.

Хотя б все чувства, притупились в нем,

Ему покажется, что он живет.

Ну, а теперь я вас должна оставить,

Прошу мою невежливость простить.

Сюда идет супруг мой, чтоб супругу

Со всем почетом в спальню проводить.

Достойно завершая брачный пир,

В границах новых хочет он отдать

Приличьям дань.

*(Уходит. Возвращается).*

Ах, нет, он шлет Брунгильду.

*Входит Брунгильда.*

БРУНГИЛЬДА

Галсвинта!

ГАЛСВИНТА

Передай, чтоб сам пришел.

БРУНГИЛЬДА

Кому?

ГАЛСВИНТА

Тому, кто без меня томится.

БРУНГИЛЬДА

А кто томится без тебя?

ГАЛСВИНТА

Король.

БРУНГИЛЬДА

Скажи спасибо, что сестру послал.

Ты встала со скамьи, ты вышла вон,

Покинула толпу вассалов верных,

А ведь король не подавал нам знака,

Что трапезу пора кончать. Опомнись, Несчастная, как ты себя ведешь!

ГАЛСВИНТА

Как подобает мне — благопристойно.

БРУНГИЛЬДА

Приходит в ярость Хильпрехт очень быстро,

ГАЛСВИНТА

А у меня такой привычки нет.

Но он имеет слабое понятье

Об уваженье к полу моему.

Что за развязность! Что за неприличье!

А как они там пьют!

БРУНГИЛЬДА

Как все мужчины.

Веселье часто грубым предстает,

Но франкам любо франкское застолье.

ГАЛСВИНТА

Застолье франков! Гвалт, распутство, брань!

Какая уж тутчаша круговая!

Все короли, набычившись, сидят:

Молчит угрюмо Гунтрам, Зигберт криком

Заходится, а Хильпрехт смотрит косо.

Вцепился каждый в собственный кувшин

И норовит к себе прижать покрепче,

А ставя под скамью, ногою держит.

Неужто, земли франков так скудны?

Нет, многое здесь нужно изменить!

БРУНГИЛЬДА

Вот этого как раз не стоит делать.

Держись-ка от таких вещей подальше.

ГАЛСВИНТА

Да, я неопытна и молода.

Осталось мне постичь за эту ночь

Науку женщин. Но убеждена, —

И мненье это неопровержимо, —

Что не должна принцесса видеть то,

Чего терпеть не станет королева.

БРУНГИЛЬДА

Запомни для начала: королеве Непозволительно иметь капризы.

ГАЛСВИНТА

Нет у меня капризов никаких,

Забудет и король свои капризы.

БРУНГИЛЬДА

Сомнительно. С чего ты начала?

ГАЛСВИНТА

Я Хильпрехта хотела проучить.

Уж слишком он по-северному груб.

Препятствием для нашего союза,

В который принесла я красоту,

Высокий род и готское богатство

(Приданого такого поискать!),

Служили его низменные вкусы,

Особенно число вульгарных жен

И склонность поддаваться искушеньям.

БРУНГИЛЬДА

Мужчину принимай таким, как есть.

ГАЛСВИНТА

Вот именно! До дня его женитьбы.

А если он решается на брак,

То, значит, он созрел и для морали.

Ведь люди заключают договор,

И даже те, кто влюблены друг в друга.

По доброй воле уступив права,

Мы больше не должны на них ссылаться.

БРУНГИЛЬДА

Мне жаль тебя.

ГАЛСВИНТА

Сестра, мне очень плохо.

БРУНГИЛЬДА

Похоже, дело скверно. Что случилось?

ГАЛСВИНТА

Мой пес. Они над ним так издевались.

БРУНГИЛЬДА

О Господи! О ком ты? О собаке?

ГАЛСВИНТА

И ты туда же. Да, мой спаниель.

Из каждого, из каждого кувшина,

Что приносили в пиршественный зал,

Неумолимо Хильпрехт подливал

Вина в серебряную миску пса.

И он перестает собой владеть,

Расходится вовсю, не помнит предков

И слов увещевания не слышит.

БРУНГИЛЬДА

Но так ему угодно. Он король.

ГАЛСВИНТА

Кто?

БРУНГИЛЬДА

Хильпрехт.

ГАЛСВИНТА

Нет. Я говорю о псе.

Он всеми лапами влезает в миску

И давится проклятою отравой,

Орудуя как ложкой языком.

Сначала он теряет всякий стыд,

Потом не может на ногах держаться.

Он скалит зубы в дьявольской ухмылке

И лапы омерзительно скрестив,

Направо валится, опять встает,

Налево валится, терзаем рвотой,

Толчки глухие тело сотрясают,

Он в судорогах бьется на полу,

Дрожмя дрожит, заходится икотой,

Но все равно торопится лакать,

И снова, мордой погружаясь в миску,

В себя вбирает то, что изрыгнул

И снова бьется в судорожных корчах.

БРУНГИЛЬДА

Довольно. Что сказать ты этим хочешь?

ГАЛСВИНТА

Пойми, собачке бедной стало плохо.

БРУНГИЛЬДА

Довольно грубой получилась шутка.

ИНГУНДА

Но то была не шутка.

ГАЛСВИНТА

То не шутка?

ИНГУНДА

Вчера наш старый виночерпий умер.

ГАЛСВИНТА

Ваш виночерпий? Умер? Как ужасно!

ИНГУНДА

Так принято. Чему тут ужасаться?

ГАЛСВИНТА

Так принято? Ведь речь идет о смерти!

ИНГУНДА

Он был старик восьмидесяти лет.

БРУНГИЛЬДА

Никто, как видишь, зла тебе не хочет.

Изволь на пир вернуться поскорей,

Не то заметит Хильпрехт твой уход.

ГАЛСВИНТА

А мой уход всегда все замечают.

БРУНГИЛЬДА

О Боже! Видел он, как ты ушла?

ГАЛСВИНТА

Отсюда я ни шагу не ступлю,

Пока король вернуться не попросит.

БРУНГИЛЬДА

Не вздумай говорить ему такое.

ГАЛСВИНТА

Уже сказала. И пускай он знает.

БРУНГИЛЬДА

Ох, пощади. Что ты ему сказала?

ГАЛСВИНТА

Пусть он меня из женской половины

Проводит в спальню. Или для него

Ночь брачная не будет ночью брачной.

БРУНГИЛЬДА

И года не прошло, как мы расстались.

Но я уж слишком быстро забываю

О том, что в людях непонятно мне.

ГАЛСВИНТА (Ингунде)

Пусть Хильпрехт раз и навсегда поймет:

Я не шучу. Что скажете на это?

ИНГУНДА

Нет, нет, я промолчу.

ГАЛСВИНТА

К чему молчать?

ИНГУНДА

К чему вести пустые разговоры?

(Уходит.)

ГАЛСВИНТА

Сдает заметно наша королева.

БРУНГИЛЬДА

Ну, хватит.

ГАЛСВИНТА

Ты меня не укоряешь?

БРУНГИЛЬДА

Да где уж там. Есть головы такие,

Что к разуму взывать их — время тратить.

Болезненную страсть к противоречью

Излечит только строгость приказанья.

ГАЛСВИНТА

Ну дальше, дальше. Где же твой приказ?

БРУНГИЛЬДА

А вот он. Повлияй на короля.

ГАЛСВИНТА

Мое влияние— моя забота.

БРУНГИЛЬДА

Отнюдь. Твое влияние — мое.

А то зачем за деверя тебя

Я выдавать бы стала, ты подумай.

ГАЛСВИНТА

Ты? Ты меня сосватала за мужа?

БРУНГИЛЬДА

А разве муж твой моему не брат?

ГАЛСВИНТА

Быть может, Зигберта благой пример

И пробудил в душе у брата что-то:

Стыд, зависть иль желанье подражать.

Но выбирать он мог среди цариц

Востока, Запада. И предпочел меня.

БРУНГИЛЬДА

А где и как он сделал этот выбор?

ГАЛСВИНТА

Во время обрученья твоего

Благодаря поэту Фортунату,

Чье пенье блеск придало пиру в Метце,

Которого тот пир не заслужил.

Поэт — ведь каждый это знает, каждый

Об этом с каждым по углам судачит

(И я тебе напоминаю это

Из-за высокомерья твоего),

Меня восславил больше, чем тебя,

Чем всех девиц Готландии испанской.

*Две королевских дочери в Толедо*

*Цвели на диво миру красотой.*

*Одна красавица слепит нам очи,*

*А та, что прелестью ее затмила,*

*Пока скрывается под сенью пальм...*

Вознес поэт сестру невесты выше,

Чем самоё невесту, и текли

Слова восторга песней с уст поэта.

Невестой ты была. Ты позабыла?

БРУНГИЛЬДА

Прекрасно помню. Как же позабыть,

Почем мне обошлись его восторги?

Цена крутая — он поэт хороший.

ГАЛСВИНТА

Как? Он меня по найму воспевал?

БРУНГИЛЬДА

Он пел о том, за что ему платили.

ГАЛСВИНТА

Но строки, обращенные ко мне,

Рождались вмиг, по вдохновенью свыше.

БРУНГИЛЬДА

Галсвинта, он гекзаметры слагал!

А кто гекзаметр сходу сочиняет,

Тот не поэт, что там ни говори.

ГАЛСВИНТА

Так заготовлен был его экспромт?

Но Хильпрехт ведь поверил Фортунату,

И склонностью ко мне он воспылал,

А Хильпрехтова шлюха, Фредегунда,

Грозилась в ярости убить певца –

За то, что к ней король охладевает.

БРУНГИЛЬДА

Угрозы при оплате я учла.

ГАЛСВИНТА

Чего же ради ты, сестра; старалась?

БРУНГИЛЬДА

Чтоб ты, сестра, мне помогала.

ГАЛСВИНТА

В чем?

БРУНГИЛЬДА

Вопрос того, кто не желает слушать.

Поэтому я буду очень краткой.

Учитывая твой характер вздорный,

Скажу лишь то, что сможешь ты понять.

Нам с Зигбертом нужны услуги друга,

Способного влиять на короля.

И слушать. И подсказывать ему,

Чтоб действовал он в наших интересах.

ГАЛСВИНТА

Неужто, зла желает брату Зигберт?

БРУНГИЛЬДА

Зла иль добра, но планы строит он.

ГАЛСВИНТА

Ха! Ты меня поссорить с мужем хочешь.

Твоюнатуру вновь я узнаю.

Ты на меня всегда смотрела косо.

Бывало, ты, совсем еще дитя,

Без приглашенья впрыгиваешь в дверь

И ластишься к гостям, что познатнее,

Садишься на колени, обнимаешь

Их детскими ручонками за шею,

Ласкаешь и даешь себя ласкать.

Как младшую тебя избаловали,

И ты сочла, что более красива,

И быть всегда старалась на виду

И оттеснить меня на задний план,

И выставить пред всеми старой девой,

Бесцветной, недалекой и тупой.

А уж когда король тебя посватал,

Нарушив этим право старшинства.

Твое зазнайство вышло из границ,

И ты меня навек запрезирала.

А нынче наша старая вражда

Свой гнусный облик показала снова.

Тебя снедает зависть, ревность, злость,

Что признаны достоинства мои

И свадьба принесла мне две короны.

БРУНГИЛЬДА

Такие речи ничему не служат.

ГАЛСВИНТА

Я удаляюсь, сдерживая гнев.

(Уходит).

*Брунгильда удаляется.*

*Появляются Фредегунда, Авдовера*

ФРЕДЕГУНДА

Одно мне в этой жизни ненавистно.

Едва окончишь дело, понимаешь,

Что дело только тут и началось.

Да, деньги прибыли. Но и она,

Та готка, что доставила нам деньги,

Явилась с ними. Вдруг она решит

Настаивать на букве договора,

Составленного для Толедо мной?

Потребует, чтоб Хильпрехт жен отверг:

Меня и вас отправил бы в изгнанье?

АВДОВЕРА

Ну, что вы! Это слишком неприлично.

Она себе такого не позволит.

ФРЕДЕГУНДА

Надеюсь, но слаба моя надежда.

Бывает, что вручив подарок ценный,

Посланец не торопится уйти,

Напрашивается на угощенье,

Упрямо продолжает болтовню

И остается в доме ночевать.

Боюсь, она отравит нам всю радость

И обесценит дар, как тот посланец.

АВДОВЕРА

Ой, кто-то заглянул сюда. Она?

ФРЕДЕГУНДА

Коль описания ее врагов

Правдивы, то она. Пройдите мимо,

Послушайте, что скажет. Не робейте.

ГАЛСВИНТА

Надеюсь, вам задача по плечу.

Вас не кородь за мной прислал? Не Хильпрехт?

АВДОВЕРА

Увы, не он.

ГАЛСВИНТА

Ступайте с Богом.

АВДОВЕРА

С Богом.

ГАЛСВИНТА

Постойте. Как, простите, вас зовут?

АВДОВЕРА

О, государыня, быть может, вы

Среди толпы пирующих гостей

Двух королевских сыновей узнали?

ГАЛСВИНТА

Да, двое юношей красивых.

АВДОВЕРА

Трое,

Считая Мервига.

ГАЛСВИНТА

Довольно. Ясно.

АВДОВЕРА

Да. Мервиг третий из моих детей.

Ему едва исполнилось двенадцать,

Не блещет он умом и знаньем света,

Но смелости ему не занимать.

Когда, на кудри франкские надвинув

Свой колпачок из буйволовой кожи

И на перчатке сокола держа,

Красуется мой мальчик на коне,

Ей-богу, сразу видно — удалец.

Взгляните, вот зеленая кайма,

Я золотом на ткани вышью зайцев,

Отличный выйдет плащика подол.

ГАЛСВИНТА

А говорят, король не ладит с ним.

АВДОВЕРА

В лесу охотясь, мальчик подстрелил

Любимого отцовского коня.

В азарте Дукса счел он за оленя.

Привязан был не крепко вороной,

Хозяина учуяв, он рванулся,

И в это время мальчик поднял лук...

Попала в темя жеребцу стрела.

Ну, Хильпрехт бесится, грозит прибить,

А я здесь вышиваю этих зайцев.

И смех, и грех — на то они и дети.

Отец журит, а мама утешает.

ГАЛСВИНТА

Кто мама — вы? Так Мервигу вы мать?

АВДОВЕРА

Да. Это я. Всего лишь мать, не больше.

ГАЛСВИНТА

Но Авдовера же в монастыре.

АВДОВЕРА

Да, я была там.

ГАЛСВИНТА

Так назад вернитесь!

АВДОВЕРА

Как — в монастырь? Я все готова бросить:

Постель, хозяйство, дом -- но не детей.

Да разве можно матери сказать:

Прочь уходи, оставь своих птенцов?

Я им нужна, поэтому я здесь.

Ведь я же так по ним истосковалась.

ГАЛСВИНТА

Ах, сердце, ты уж слишком милосердно;

Я видела бастардов.

АВДОВЕРА

Королей.

ГАЛСВИНТА

Я говорю — бастардов. Королями

Лишь дети королевы могут зваться,

И только я их Хильпрехту рожу,

Поскольку я — воистину принцесса.

АВДОВЕРА

Я — королева.

ГАЛСВИНТА

Сказано отважно.

АВДОВЕРА

Я, госпожа, отважна лишь тогда,

Когда о детях Хильпрехта забочусь.

Сама же я -- лишь слабое орудье,

Что всех троих на свет произвело.

Я воспитала, я вскормила их.

Смиренно я прошу за сыновей.

ГАЛСВИНТА

Ну что ж. Они мне будут как родные,

Пока ему я лучших не рожу

И более достойных. Обещанье

Вы припишите мягкости моей

И из Парижа удалитесь прочь,

Пока супруг мой не успел узнать

О вашем недостойном поведенье.

АВДОВЕРА

Король по милости своей позволил

Мне возвратиться из монастыря.

ГАЛСВИНТА

Нет, никогда. Быть может, так и было.

Но права у него такого нет.

ФРЕДЕГУНДА

Запрещено толедским соглашеньем.

ГАЛСВИНТА

Вот именно. А вам оно знакомо?

ФРЕДЕГУНДА

Весь свет об этой клятве говорит.

ГАЛСВИНТА

Вот именно. А вы, дитя, вот этой

Особе кем приходитесь?

АВДОВЕРА

Она

Приходится мне родственницей дальней.

ФРЕДЕГУНДА

Я вас прошу, скажите эту клятву!

ГАЛСВИНТА

Так слушайте, в чем поклялись послы,

Прибывшие из королевства франков

Просить моей руки, когда в Толедо

Отец мой на ристалище их принял.

Они же, преклонив пред ним колени...

ФРЕДЕГУНДА

Я прямо вижу, как они стоят,

Подняв ладони для присяги вверх.

ГАЛСВИНТА

За дочерью король Атанагильд

Дает, в знак уваженья к ней, в приданом:

Чеканных золотых монет в мешках

Непересчитанных, возами — девять.

К сему телега утвари бесценной

Из серебра и прочего металла,

Что предками завещана была

Ему в наследство от испанских готов,

И той, что он добыл в походах славных,

И той, что прислана была как дань

От покоренных стран, земель, народов.

За это Хидьпрехт, франков государь,

Клянется клятвою необратимой

Исполнить следующее: пять земель

Вблизи Испании, как то: Бордо,

Лимож, Кагор, Беарн и Сьютат

Он отдает как выкуп за Галсвинту.

Наследницей Галсвинты назначает

Ее сестру Брунгильду, каковая

По старшинству является второй.

А сверх того, чтоб тяжкие грехи

В богоугодном браке отмолить,

Клянется отослать в монастыри

Своих наложниц и супруг фальшивых —

Предмет телесной похоти безбожной,

С которыми привык он тешить плоть

Пусть в христианском, но и диком браке...

*(Авдовере).*

Здесь вас касается.

ФРЕДЕГУНДА

Теперь конец!

ГАЛСВИНТА

Ужасный пункт о Фредегунде?

ФРЕДЕГУНДА

Да.

ГАЛСВИНТА

Сугубо же обязан он расстаться

С виновною пред всеми Фредегундой,

О ком из всех наложниц короля...

ФРЕДЕГУНДА

Сожительниц.

ГАЛСВИНТА

Вы знаете всю клятву?

ФРЕДЕГУНДА

Хочу ее из ваших слышать уст.

ГАЛСВИНТА

... Позорная идет по свету слава.

Происхожденья самого дурного,

Она в себя впитала адский яд,

Так что земля желтеет, как шафран,

Едва она ногой ее коснется.

И каждый, кто печется о душе,

Пусть лучше поцелуется со смертью,

Чем ласки Фредегунды принимать.

Так присягали франкские послы,

Колени преклонив под небесами.

И отроки, и старцы, и мужи,

Посланцы Хильпрехта при белых жезлах

Огромных, словно палицы, все сваты.

И Господа безоблачное ухо

Внимало их присяге с высоты.

ФРЕДЕГУНДА

Никто не слышал лучшего обета,

Никто не присягал вернее.

ГАЛСВИНТА

Правда?

А самое хорошее — в конце.

ФРЕДЕГУНДА

А это — не конец? Там есть приписка?

ГАЛСВИНТА

Приписку я придумала сама.

На всякий случай. Сваты повторили

Слова приписки точно вслед за мной.

ФРЕДЕГУНДА

Приписка. Черт возьми. О чем она?

ГАЛСВИНТА

О том, что мы в свидетели зовем

Святого Мартина. Коль сдержим клятву,

Пускай святитель нас благословит.

А если мы обет нарушим брачный,

Пусть он нас проклянет и пусть положит

Предел соблазну всякому и скверне,

Что в нас кипит и волю ослабляет.

Ведь каждому известно, что святой

На острове пустынном, полном змей,

Однажды очутился, и тогда

Он в землю вбил монашеский свой посох

И к Господу воззвал, сказавши змеям:

«Пусть половина вас ползет досюда,

Другая же останется со мной».

И змеи перед посохом застыли.

ФРЕДЕГУНДА

Да, королева, это хитрый пункт.

ГАЛСВИНТА

Не каждый в государстве этом честен,

Но я-то знаю: Мартина чтят все.

ФРЕДЕГУНДА

И есть у продолженья продолженье:

Когда, свершивши чудо, добрый пастырь

Вернулся в Тур, в родной епископат,

Сказал он грустно: змеи мне послушны,

А люди даже слушать не хотят.

ГАЛСВИНТА

Но это, разумеется, легенда.

***(****Авдовере).*

Вы понимаете, вам здесь не место.

И поздний час. Сюда идет король.

*Входит Брунгильда.*

ГАЛСВИНТА

Ах, снова ты?

БРУНГИЛЬДА

Да, я. Но с порученьем.

ГАЛСВИНТА

Мне до него нет дела.

БРУНГИЛЬДА

Удалился

В свои покои Хильпрехт. На рассвете,

Часа через четыре, едет он.

ГАЛСВИНТА

И муж случайно вспомнил о жене.

Есть время у него, Но кто сказал,

Что у меня свободное есть время?

БРУНГИЛЬДА

Поручено мне вот что передать:

Пусть королева явится немедля.

ГАЛСВИНТА

Скажи ему: меня он не увидит,

Пока особа эта при дворе.

БРУНГИЛЬДА

Король ждет королеву Фредегунду.

ФРЕДЕГУНДА

Благодарю. Немедленно прибуду.

**(**Уходит**).**

ГАЛСВИНТА

Она!

БРУНГИЛЬДА

Ну что, теперь ты уяснила,

Что значит быть женою короля

И так упрямиться из-за собаки?

ГАЛСВИНТА

Собака. Боже.

БРУНГИЛЬДА

Что?

ГАЛСВИНТА

Собака. Боже.

БРУНГИЛЬДА

Никак не можешь позабыть щенка?

ГАЛСВИНТА

Я не прощу вовек стыда такого...

Собака...

БРУНГИЛЬДА

Перестань.

ГАЛСВИНТА

Сестра, ты знаешь,

Мы пировали.

БРУНГИЛЬДА

Вот уж, право, новость.

ГАЛСВИНТА

И Хильпрехт приказал подать вина

Специально для меня. Редчайший сорт.

Сирийское вино, из Аскалона.

И вот его...

АВДОВЕРА

Вы не договорили.

ГАЛСВИНТА

…Собаке он попробовать не дал.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Брунгильда, Галсвинта*

ГАЛСВИНТА

Моей обиды мертвый штиль нарушен,

И слез поток вскипает. Что еще?

БРУНГИЛЬДА

А новобрачной вежливый супруг

Для встречи отведет другое утро.

ГАЛСВИНТА

Меня твоя издевка не заденет,

Яхудшие мучения терплю.

БРУНГИЛЬДА

Какая робость, мягкость и покорность.

Я вижу, ты и впрямь взялась за ум.

ГАЛСВИНТА

Боялась я, что ты уедешь раньше.

БРУНГИЛЬДА

Ты уезжаешь? И с каких же пор?

ГАЛСВИНТА

Прошло полдня, как решено уехать. –

Сижу на связанных узлах и жду.

Но спит король. Он спит. Он почивает.

БРУНГИЛЬДА

Он ночь не спал.

ГАЛСВИНТА

Да, знаю.

БРУНГИЛЬДА

До полудня

Был с Фредегундой он.

ГАЛСВИНТА

Я это знаю.

БРУНГИЛЬДА

Ей надо было многое сказать.

ГАЛСВИНТА

А знаешь ты людей, что с ней знакомы?

БРУНГИЛЬДА

В церквах молитвы за нее возносят.

ГАЛСВИНТА

Ее доверенных, тех, кто с ней близок?

БРУНГИЛЬДА

Я знаю вдов их. Каменщик любой,

Попав к ней в милость, пыжится, как герцог.

ГАЛСВИНТА

Хоть ты ко мне не знаешь состраданья,

Решилась гордость я преодолеть

И попросить тебя домой не ехать.

Пожалуйста, когда Париж покинешь,

Не возвращайся в Зигбертов надел,

За мною в земли Хильцрехта последуй.

Ведь он берет с собой обеих жен,

И Авдовера едет с Фредегундой.

А я одна. Готова я простить

Тебе все оскорбленья и обиды,

Ты только не бросай меня, сестра.

БРУНГИЛЬДА

Ты можешь не просить, мы остаемся.

ГАЛСВИНТА

Не может быть. Ведь есть же соглашенье.

БРУНГИЛЬДА

В Париже хочет Хильпрехт посидеть.

ГАЛСВИНТА

Не мог мой муж решиться на такое.

Ведь договор, вчера скрепленный всеми,

Обратное торжественно гласит.

Париж не входит в то число земель,

Где каждый франкский князь себе хозяин.

Он общее владенье королей.

Никто из них не должен находиться

В Париже, если нет здесь остальных.

БРУНГИЛЬДА

Да, верно. Гунтрам тоже остается.

ГАЛСВИНТА

Он — с Хильпрехтом?

БРУНГИЛЬДА

Я тоже остаюсь.

ГАЛСВИНТА

Так стал предателем коварный Гунтрам?

БРУНГИЛЬДА

Нет, нет, мы здесь иначе говорим.

Он заключил союз, он с ним в союзе.

ГАЛСВИНТА

В союзе против собственного брата?

БРУНГИЛЬДА

И Згаберт думал с ним вступить в союз,

Но передумал — выступил в поход.

И сразу же, едва мой муж отважный

Париж покинул, чтоб с врагом сразиться

Там, за лесами, на далеком Рейне,

Где углежоги дикие живут,

Два старших сына мужа твоего —

Князь Дитберт и князь Людвиг — выезжают

Из крепостных ворот, чтоб отобрать

У Зигберта два родовых надела —

Селенья с христианскими церквами —

Деревню Тур, деревню Пуатье.

ГАЛСВИНТА

Супруг мой твоего ударил в спину?

БРУНГИЛЬДА

Имелся шанс, и мы его учли.

ГАЛСВИНТА

Но числа вашей алгебры — кровавы.

БРУНГИЛЬДА

Ох, ты не поняла. Не полководец

Ведет войну, а господа из свиты,

Ростовщики, владельцы банков, челядь.

Они в прихожих сутками сидят,

Вокруг хозяина снуют толпою,

Слоняются по залам и проходам,

Карету провожают до ворот

И у ворот карету поджидают.

Они бежать за ним готовы вслед

Пусть не в огонь и в воду, но зато

Из грязи в грязь. В болото из болота.

Война бывает тем и хороша,

Что их число немного сокращает.

ГАЛСВИНТА

Коль общество дворец не украшает,

Достоинство теряет государь.

БРУНГИЛЬДА

Да ведь они плодятся, точно кошки.

ГАЛСВИНТА

Зачем же Зигберт, зная об измене,

В поход на гуннов выступить рискнул?

БРУНГИЛЬДА

Чтоб защитить от гуннов земли франков.

Но если б варвары на нас напали,

На север против них пошел бы Хильпрехт.

ГАЛСВИНТА

Но Зигберт 6paтy бы не изменил,

Не стал бы он вонзать кинжала в спину.

БРУНГИЛЬДА

Он был бы слабоумным, коли так.

ГАЛСВИНТА

Бог не велит так подло воевать.

БРУНГИЛЬДА

Война любая — Божье наказанье,

Но лишь она покажет, кто взял власть.

ГАЛСВИНТА

При чистых помыслах вся власть — от Бога.

БРУНГИЛЬДА

Таких, как у супруга твоего.

ГАЛСВИНТА

Каких?

БРУНГИЛЬДА

Таких, чтоб на тебе жениться.

ГАЛСВИНТА

Все это гнусности... Причем здесь я?

БРУНГИЛЬДА

В Толедо Хильпрехт отписал тебе

Пять южных областей.

ГАЛСВИНТА

И что?

БРУНГИЛЬДА

Все пять,

Подобно островам, лежащим в море,

Окружены страной, где правит Зигберт,

А море их стремится затопить.

Оно самолюбиво, зло, упрямо,

Чужого не потерпит ничего.

Твой муж недальновидно поступил,

Когда забрал себе владенья эти

Как долю из отцовского наследства.

Ему бы лучше округлять владенья

Не здесь, а где-нибудь на стороне.

Наделы мы подсунули ему,

А он вслепую проглотил наживку.

ГАЛСВИНТА

Но эти земли, ведь они так близко

От родины, Испании моей.

БРУНГИЛЬДА

Зато от франков очень далеко.

Теперь твой Хильпрехт хочет сделать вид,

Что будет впредь использовать как путь

К владениям его жены (твоим!)

Селенья наши — Тур и Сан-Мартин,

А также Пуатье, где строил церковь

Еще блаженный Хилар. А иначе

Нельзя-де дань собрать с твоих земель.

Твою нужду своим он сделал правом.

И я уж сомневаюсь иногда,

Кому из нас расчета не хватило.

ГАЛСВИНТА

Как сеть груба из ваших тонких планов!

Нет средства против хитрости такой?

БРУНГИЛЬДА

Есть средство. Потому я и пришла.

Ты заключишь со мною соглашенье,

А, значит, с Зигбертом. Он присягает,

Что через Тур и через Пуатье

Откроет путь свободный к южным землям

Тем благородным господам, которых

Ты за налогами пошлешь на юг.

ГАЛСВИНТА

И я свое без споров получу,

БРУНГИЛЬДА

И без грызни. И отпадет предлог

Для этой недостойной братской распри.

ГАЛСВИНТА

Звучит понятно.

БРУНГИЛЬДА

Подпиши вот здесь.

ГАЛСВИНТА

Брунгильда, за меня решать не надо.

БРУНГИЛЬДА

Сама сказала, что звучит понятно.

ГАЛСВИНТА

Я злюсь, что ты решила за меня.

БРУНГИЛЬДА

Но только что ты все сама решила.

ГАЛСВИНТА

А вдруг я этим мужу наврежу?

БРУНГИЛЬДА

Нарушил он парижский договор.

ГАЛСВИНТА

Да. Для меня. И вот моя награда?

И благодарность за великодушье?

БРУНГИЛЬДА

Ты выплакалась, но не поумнела.

ГАЛСВИНТА

Умнеет тот, кто сам умеет думать.

БРУНГИЛЬДА

Ты не подпишешь?

ГАЛСВИНТА

Как же я могу?

БРУНГИЛЬДА

Я дважды проглотила твой отказ

Лишь потому, что мы с тобою сестры.

Отказ других я только раз глотаю.

Теперь довольно. Ты живи, как знаешь.

Великодушьем Хильпрехта кормись.

ГАЛСВИНТА

Неужто, ты считаешь, что мужчина

Мне Фредегунду может предпочесть?

БРУНГИЛЬДА

Не думаю, что сравнивают вас.

ГАЛСВИНТА

Ведь в ней нет ничего от королевы.

А эта ночь, которой тяжелее

Никто из женщин не переживал,

Была случайным недоразуменьем.

Я хорошо усвоила урок,

Впредь буду знать, как с Хильпрехтом сражаться

Не защищаться надо — нападать.

Мужчины же, я знаю, уязвимы,

И неблагоразумна их любовь.

Подолгу старые грехи гнетут их,

К тому же у мужланов совесть есть —

Нечистая, она послужит даме,

Сильней надавит, чем на то способна

Беспомощная жалоба жены.

Брунгильда, он мою оценит верность.

Чтоб ни было меж мужем и женой,

Ужаснее всего тут третий лишний.

БРУНГИЛЬДА

Грех? Совесть? Случай? Это ты о чем?

ГАЛСВИНТА

О том же, что и ты.

БРУНГИЛЬДА

О Фредегунде?

ГАЛСВИНТА

Ну да, о ней. У мужа хмель пройдет,

И станет он тогда моей добычей.

С похмелья хочется воды холодной,

Хоть не умеем мы ее ценить.

Я трезвой голове не поврежу,

Он только с девкой голову теряет.

*Входит Фредегунда.*

ФРЕДЕГУНДА

Мой Бог, как я устала. Чуть жива.

Сова — и та уснула раньше нас.

Петух пропел, а мы никак не кончим.

Изнемогли и я, и Хильпрехт. Боже!

В четырнадцать давались мне легко

Такие ночи. Может, постарела?

А может, нынче ночи уж не те?

Я выжата вконец, до омерзенья,

Я выпита до дна, до пустоты,

Во мне единой капли не осталось,

Но видно, в этом бешеном служенье

Какая-то таится ненасытность...

И заниматься этим — хуже нет,

И не заняться — хуже быть не может.

И странное испытываешь чувство —

Ты еле жив, но удовлетворен.

БРУНГИЛЬДА

От нас не скрылось ваше прилежанье.

Мы видели, как под покровом ночи

На юг спешили ваши слуги.

ФРЕДЕГУНДА

Правда?

А ваши торопились на восток.

БРУНГИЛЬДА

Неужто вам их удалось засечь?

ФРЕДЕГУНДА

Вам расторопности не занимать.

Я не считаю вас ленивой соней.

БРУНГИЛЬДА

К тому же Дитберт ускакал, и Людвиг?

ФРЕДЕГУНДА

Да, Дитберт — в Тур, а Людвиг — в Пуатье.

Мой Бог, как я устала. И не диво.

Маршруты разработать для юнцов,

Места привалов рассчитать, продумать

Ночевки и снабженье фуражом,

Указы разослать во все концы,

Обосновать права на все поборы,

Отправить деньги графам и церквам,

Пообещать епископам аренду,

Евреям написать.

БРУНГИЛЬДА

Подумать только!

Вам снова верят в долг евреи?

ФРЕДЕГУНДА

Да.

А мелочи? Ведь их невпроворот.

Угрозы, и шантаж, и уговоры,

И даже дать пришлось один обет.

БРУНГИЛЬДА

Как это верно, ведь большой поход

Сугубую диктует осторожность.

ФРЕДЕГУНДА

Все сделано. Осталась лишь война.

Но я в войне совсем не разбираюсь.

Бегут, дерутся, скачут, как шальные.

Так змеи, в бешеный клубок сплетаясь,

Друг другу норовят вцепиться в хвост.

Я думаю, чтоб уловить детали,

Чтоб насладиться красотой игры,

Необходим специалиста глаз.

Коль неудачно место наблюденья,

Не видно ничего, а коль удачно,

Слышна их вонь. Наверное, война —

Занятье только для мужчин. Мой Хильпрехт

В ней тоже ничего не понимает.

Я думаю, для мужа и жены

Важней согласие в таких делах,

Которые обоим интересны.

ГАЛСВИНТА

А все-таки мне полегчало.

БРУНГИЛЬДА

Что?

ГАЛСВИНТА

Я слышу, мой супруг ночь напролет

Одной политикой с ней занимался.

БРУНГИЛЬДА

От этого тебе и полегчало?

ГАЛСВИНТА

Ну, это все же легче извинить.

ФРЕДЕГУНДА

Да, деверь Гунтрам долго угрызался,

Пока решил не покидать Париж.

БРУНГИЛЬДА

Известен он стыдливостью своей.

А что его остаться побудило?

ФРЕДЕГУНДА

На нашей стороне добро и право

Допустим, гунн оставит что-нибудь

От Зигбертова войска... Впрочем, вряд ли.

Ведь гунны— это вам не христиане,

Они в бою на месте не стоят,

Сражаются верхом, боятся сечи,

Вся их борьба — одно сплошное бегство,

Оно уводит гуннов к нам во фланг,

К нам в тыл, и душит нас, схватив за горло.

И если, гунн оставит что-нибудь,

То уж никак не для войны на юге.

И Гунтрам это понял, наконец.

БРУНГИЛЬДА

Вот почему мы с ним не столковались.

На Гунтрама расчет не оправдался.

И план «Галсвинта» лопнул, признаюсь.

Я зря ее подсунула к вам в дом.

ФРЕДЕГУНДА

Совсем не зря. Я в дом ее ввела.

БРУНГИЛЬДА

Прошу прощенья, но на сей раз -- я.

ФРЕДЕГУНДА

Нет, я ее сосватала за мужа,

А вы лишь думали, что это вы.

Когда поэт ваш стал терзать нам слух,

Заметил Хильпрехт, что стихи ужасны,

Что слоги мерит он по долготе,

А ударений не соразмеряет,

И что размер поэмы допотопный.

А я ему: «Послушай-ка ты лучше,

О чем он подрядился сообщить».

А ужкогда осел вдруг завопил

О прелестях твоей сестрицы, Хильпрехт

Сказал, что вырвет он ослу глаза

Да заодно язык. — За что? — А он:

«Быть может, этот парень окосел,

Быть может, лжет его язык фальшивый,

Но только знаютнебо и земля,

Что женщина из готки никакая —

Мужчина ничего в ней не найдет».

А я сказала: «Разве ты не видишь,

Какие деньги выбросил отец,

Отдав Брунгильду Зигберту. Пошли

В Испанию посольство, пусть заплатят

Двойное вено — мы ее возьмем».

БРУНГИЛЬДА.

И что?

ФРЕДЕГУНДА.

И заплатил Атанагильд.

БРУНГИЛЬДА.

В два раза больше!

ФРЕДЕГУНДА.

Бедный твой отец!

Он знал, какой подарок нам вручает.

ГАЛСВИНТА.

Мы слушать не желаем ничего.

Нельзя ни слову верить.

БРУНГИЛЬДА.

Отчего же?

Дают евреи снова деньги в долг.

ГАЛСВИНТА

Она за деньги мужа продала?

БРУНГИЛЬДА

За что ж еще ей продавать прикажешь?

ГАЛСВИНТА

Любовь супруга?

БРУНГИЛЬДА

Речь не о любви.

ГАЛСВИНТА

Да разве жены сватают мужей?

БРУНГИЛЬДА

Но Хильпрехту единственной женой

Она уже тогда не приходилась.

ГАЛСВИНТА

И ею в жизни не была она.

Я — Хильпрехта законная супруга

Пред Богом и людьми двух королевств.

Не стоило с ней говорить ни слова.

Ты делай вид, что нет ее вообще.

Она ему никто. Она порочна,

И проклята всем светом, и подла.

Ее здесь нет. Ее не существует.

БРУНГИЛЬДА

А вы смогли бы отозвать назад

Войска, что утром выступили в путь?

ФРЕДЕГУНДА

Ну, разумеется.

БРУНГИЛЬДА

Будь я на вашем месте,

Я сделала бы этот умный ход.

ФРЕДЕГУНДА

Сомнительный совет. Кто мой противник?

БРУНГИЛЬДА

я.

ФРЕДЕГУНДА

Все другие за меня играют.

БРУНГИЛЬДА

Будь я на вашем месте, предпочла бы

Иметь обратной расстановку сил.

ФРЕДЕГУНДА

Я вас ценю, но все же не настолько.

БРУНГИЛЬДА

Рискнули очень крупной ставкой вы.

ФРЕДЕГУНДА

По мелочи не стоит рисковать.

БРУНГИЛЬДА

Казалось бы, нужны вам пять наделов

И две деревни — Тур и Пуатье.

Ну, может, пара лишних крепостей.

Но мы друг друга знаем, знаем свет

И понимаем: при таком раскладе

Игра идет на все и до конца.

Мой Зигберт в этой мелкой заварушке

Найдет, быть может, гибель и позор,

А может быть, и назовут его

Единственным властителем всех франков.

ФРЕДЕГУНДА

И Хильпрехт мой рискует.

БРУНГИЛЬДА

Вы и я.

ФРЕДЕГУНДА

В таком подходе к делу мы едины.

БРУНГИЛЬДА

Цель наша...

ФРЕДЕГУНДА

Все.

БРУНГИЛЬДА

И средства...

ФРЕДЕГУНДА

Все. Любые.

БРУНГИЛЬДА

Все высказать так редко удается.

Приятно было с вами поболтать.

ГАЛСВИНТА

Она не в счет. Не в счет. Ее здесь нет.

А ты стоишь, смеешься, говоришь с ней.

БРУНГИЛЬДА

Но королева франков мне подруга.

ГАЛСВИНТА

Я к своему отцу вернусь в Толедо.

ФРЕДЕГУНДА

Куда-куда?

ГАЛСВИНТА

Туда, где я была.

ФРЕДЕГУНДА

Меня в лицо вы обозвали шлюхой?

ГАЛСВИНТА

Я? Ничего подобного.

ФРЕДЕГУНДА

А как же?

ГАЛСВИНТА

Вы нарываетесь на ссору. Я

Сказала лишь, что возвращусь домой.

ФРЕДЕГУНДА

Допустим даже, Хильпрехт разрешит

Вам выехать отсюда в землю готов.

Но это значит, что Атанагильд

Не будет нам отцом, но все ж он будет

Отцом для Зигберта, а это значит,

Что Хильпрехт тут же потеряет власть,

А это значит, что за самозванца

Я вышла, чтоб корону получить.

А значит, вашим наглым предложеньем

Меня вы обозвали грязной шлюхой,

Проклятой, богомерзкой, подлой дрянью.

Лишь против этого я защищалась.

Беседа может стать работой тяжкой,

Коль собеседник беспросветно туп.

Порой мне хочется понять, что там,

В мозгах у разных дураков творится.

Не тут-то было. Даже если я

Сосредоточусь, напрягая разум,

Я не смогу секрета разгадать.

БРУНГИЛЬДА

Нет, готка не глупа, скорей — убога.

ГАЛСВИНТА

Кто? Готка? Значит, для тебя я готка?

БРУНГИЛЬДА

Я с франками живу во франкских землях.

ГАЛСВИНТА

Будь проклята, гори в геенне адской!

Кто отречется от своей семьи,

От рода-племени, тот много хуже,

Чем враг. — О, королева!

ФРЕДЕГУНДА

Королева?

ГАЛСВИНТА

Я подчиняюсь вам. И вряд ли трудно

Вам будет просьбу выполнить мою.

Позвольте мне на родину уехать.

Скажу отцу, что по своей вине,

По своему желанью воротилась.

Я все упреки на себя возьму

И благородство Хильпрехта прославлю,

Коль выпустит меня на волю он.

ФРЕДЕГУНДА

Но в этом деле есть одна загвоздка:

Приданое невесты — мой трофей.

ГАЛСВИНТА

Но если так, то я вас умоляю:

Все деньги вы оставьте у себя —

Мне дороги лишь готские святыни:

Из золота старинные щиты,

Короны освященные и свитки,

Исписанные рунами, кольцо

С печатью славного героя-князя.

Реликвии народа моего

Хочу забрать. Позвольте мне уехать.

Нет? Что вас заставляет колебаться?

ФРЕДЕГУНДА

Для просьбы упустили вы момент.

Монетный двор перечеканил утварь.

ГАЛСВИНТА

Вот значит что! И как теперь мне жить?

ФРЕДЕГУНДА

В почете, в уважении. Король

Свидетельствует вам свое почтенье.

ГАЛСВИНТА

Вы принесли от государя весть?

ФРЕДЕГУНДА

И точно передам его слова.

Угрюмый галл стремится всей душой

В объятиях с испанским солнцем слиться.

Надежды он отнюдь не потерял

На скорое осуществленье брака.

Однако неотложность важных дел

И время Марсанеблагоприятны.

Увы, постройка временных шатров,

Прием гостей и прочие заботы

Его стремленью помешали сбыться.

И хоть его терзает нетерпенье,

Он все же должен будет подождать.

ГАЛСВИНТА

И эти добрые слова мой муж

Велел вам передать своей жене?

БРУНГИЛЬДА

А также сочинить их, полагаю.

Ведь это же ваш стиль.

ФРЕДЕГУНДА

Звучит недурно.

А до тех пор...

ГАЛСВИНТА

Что будет до тех пор?

ФРЕДЕГУНДА

А до тех пор вручает вас опеке

Испытанной супруги Фредегунды.

ГАЛСВИНТА

Испытанной! Я уловила суть,

Коль франкское коварство имя носит,

То имя Фредегунды.

(Уходит).

ФРЕДЕГУНДА

Эффектная концовка.

БРУНГИЛЬДА Как всегда.

Она с младых ногтей их обожала.

ФРЕДЕГУНДА

Ну, мне пора.

БРУНГИЛЬДА

Куда вы?

ФРЕДЕГУНДА

Дело есть.

Меня на милосердье потянуло.

Два набожных священника-монаха,

Ученых с юности и знаменитых

Трудами о божественном и светском,

В базилике Винценция святого

Дрожа, рыдая, жмутся к алтарю

И уповают на защиту храма,

На то, что могут смерти избежать.

Аббат к ним подослал головорезов.

Которым задушить их приказал,

И те святую церковь осаждают.

Монахи гнев аббата навлекли

Укором в недостаточном усердье

И тем, что видели, как о Посту

Он кроликами лакомился всласть.

Я из беды их вызволить хочу.

БРУНГИЛЬДА

Меня ждет Мервиг, маленький племянник.

Мы едем на охоту вместе с ним.

Я обещала.

ФРЕДЕГУНДА

Нам не по пути.

Действие третье

Ингунда, Авдовера

АВДОВЕРА

От Зигберта вестей еще не слышно?

ИНГУНДА

Ни слова, ни привета. Будто сгинул.

АВДОВЕРА

Ну, слава Богу.

ИНГУНДА

Не спешите славить,

Господь порой на Гунтрама похож:

Чуть что — переметнется.

АВДОВЕРА

Слава Богу,

Что заяц вышит. Этакий зверек

В узоре длинном на кайме чуть виден,

Но требует терпенья и труда.

А уши тяжелей всего даются —

В канву парчовая не входит нить.

ИНГУНДА

Каким вы шьете швом?

АВДОВЕРА

Косою гладью.

От тех, кто выступил в поход на гуннов,

Как правило, приходят редко вести.

От Людвига ведь тоже нет вестей.

ИНГУНДА

Зато от Дитберта они приходят.

АВДОВЕРА

Да, говорят, он одержал победу

Над войском Зигберта, сразив в бою

Жестоком полководца Гундовальда,

Известного своим угрюмым нравом.

Взяв Тур, освободитель и спаситель

Теперь вступает в южные наделы,

Опустошая и сжигая села.

ИНГУНДА

Да, видно, плохи Зигберта дела.

АВДОВЕРА

Тут что-то затевает эта третья —

Блаженная, которую взял муж.

ИНГУНДА

Чем занята? Ведь ей заняться нечем.

АВДОВЕРА

Велела тушь доставить ей и перья.

ИНГУНДА

Бедняга пишет письма. Но кому?

АВДОВЕРА

Тому, кто не прочтет их. Фредегунда

Ей шагу из дворца ступить не даст

Иначе как в сопровождение стражи.

ИНГУНДА

В конце концов, она ей подчинится.

АВДОВЕРА

О нет, она старается вовсю:

Друзей заводит, на людей влияет.

С недавних пор меня дарит вниманьем.

Приспичило ей выбрать компаньонку,

И выбор пал, представьте, на меня.

ИНГУНДА

Она же вас так мерзко оскорбляет!

АВДОВЕРА

Она тремя словами, как берсеркер

Тремя ударами, умеет ранить

И, как берсеркер, в бешенство впадать,

Себя не помня. Я ей не служанка.

Она меня на побегушках держит.

Послала к Хильпрехту с письмом каким-то,

Состряпанным из жалоб и угроз.

Во вкусе королей такие тексты.

ИНГУНДА

Сей текст мы обсудили с Фредегундой.

Она идет.

АВДОВЕРА

Вы будете молчать?

ИНГУНДА

Я в эти игры не играю с ней.

Она меня лишает дара речи

И нагоняет скуку и тоску.

Я, право, знаю жизнь и знаю свет,

Но нет ответа на ее вопросы.

*Входит Галсвинта.*

ГАЛСВИНТА

За дело. Повторите порученье,

С которым я вас посылала к мужу.

АВДОВЕРА

Сначала...

ГАЛСВИНТА

Предоставьте мне решать,

Что раньше, что потом. Вы повторите.

АВДОВЕРА

Вы сообщить хотели королю,

Что требуете срочного ответа

На ваш вопрос: согласен ли король

Признать вас верной спутницею трона?

Иначе пусть считает вас врагом.

ГАЛСВИНТА

Так. Что решил он, услыхав вопрос?

АВДОВЕРА

Он? Ровно ничего.

ГАЛСВИНТА

Как — ничего?

АВДОВЕРА

А я ему его не задавала.

ГАЛСВИНТА

Небрежность вашу трудно извинить.

Чем объяснить подобную оплошность?

АВДОВЕРА

Я только собралась. Но королева...

ГАЛСВИНТА

Кто?

АВДОВЕРА

Фредегунда в комнату вошла,

И приказал король мне удалиться.

ГАЛСВИНТА

Не выслушав?

АВДОВЕРА

Да. Так оно и было.

ГАЛСВИНТА

Он знал, что я послала вас?

АВДОВЕРА

Он знал.

ГАЛСВИНТА

И все же удалил?

АВДОВЕРА

Не стал и слушать.

ГАЛСВИНТА

Так?

АВДОВЕРА

Точно так.

ГАЛСВИНТА

Теперь вина на нем.

О, бойся же падения, король,

Когда оно настолько же глубоко,

Как глубока была былая верность.

То, что нельзя согнуть, сломать возможно,

И треск подобно грому прозвучит.

И даже ангельскую добродетель

Неблагодарность обращает в злость.

Во мне проснулся дьявол. Авдовера!

Нет, погодите. Госпожа Ингунда!

Сегодня превосходный майский день.

Вы посидите во дворе на лавке.

ИНГУНДА

Зачем же мне во двор?

ГАЛСВИНТА

Там солнце греет.

ИНГУНДА

Да, верно, греет. Раньше тоже грело.

ГАЛСВИНТА

Я просто высказала предложенье.

Ну что ж, скажу иначе. Речь пойдет

О вашем сыне Зигберте.

ИНГУНДА

Да, верно.

Мне Зигберт сын. Я это не забыла.

ГАЛСВИНТА

А Хильпрехт не доводится вам сыном.

ИНГУНДА

А Хильпрехт — нет?

ГАЛСВИНТА

Нет.

Совершенно верно.

Теперь, когда сказали вы об этом,

Я точно вспомнила, что Зигберт — мой.

И Гунтрам мой был. Хильпрехт — сын сестры.

Я так давно рожала. Все они

Совсем иначе выглядят теперь.

ГАЛСВИНТА

В седую голову ничто не входит.

Похоже, что в ней пусто. — Авдовера,

Надеюсь, вы сумели оценить

Мою готовность вам идти навстречу.

И впредь не откажу вам в доброте,

Открытости и мягком обращенье.

Вам должно пребывать вблизи меня —

И вам оказанное предпочтенье

Перед другими дамами двора

И снисходительность мою ценить.

И впредь не откажу вам в разрешенье

Своих детей вблизи себя держать,

Их обществом любезным наслаждаться,

Хоть незаконным признан был ваш брак.

За это я хочу лишь одного --

Того, к чему и сами вы стремитесь:

Свержения воровки Фредегунды,

Лишившей вас постели короля.

Ведь весь ваш блеск она у вас украла,

Взвалив на вас же все свои дела.

АВДОВЕРА

Король ее не бросит добровольно.

ГАЛСВИНТА

Не добровольно, нет. Мы понимаем.

АВДОВЕРА

Так что же делать?

ГАЛСВИНТА

Вы со мной в союзе?

АВДОВЕРА

Мы с тем в союзе, кто нас уважает.

ГАЛСВИНТА

Не так ли? Я колеблюсь, но дерзаю.

Я доверяюсь вам. Вполне. Но все же:

На зависть к той, что выше забралась,

На ненависть к ее высокомерью

Я опираюсь. Я читать умею

В сердцах. И я бы то же ощущала.

Вот письма. Вы их не должны читать.

Их содержание своеобразно

И очень важно. Завяжите их

В вощеную холстину и пакет

Своею запечатайте печатью.

Ни у кого не вызвав подозренья,

Отправьте их секретнейшим путем

И с самым быстрым вашим скороходом

В Шотландию, где правит мой отец.

АВДОВЕРА

Я эту малость сделаю охотно.

ГАЛСВИНТА

Мне все же боязно.

АВДОВЕРА

Вы не дадите писем?

ГАЛСВИНТА

Столь быстрой дружбе можно ль доверять?

АВДОВЕРА

Столь смело, сколь и вашей быстрой дружбе.

ГАЛСВИНТА

Но никому ни слова. — Ах, теперь

Мне снова боязно. Я верю вам,

Надеюсь, как на каменную стену,

И выхода другого нет, но все ж...

АВДОВЕРА

Противник близко, будьте осторожны.

*Входит Фредегунда.*

ФРЕДЕГУНДА

Скрыть раздраженье я и не пытаюсь.

Дерзнули вы явиться к королю

В обход меня. Да как же вы посмели?

АВДОВЕРА

Не вы, а я раздражена. Мой Дитберт,

Мой сын геройски Тур завоевал,

А мне показывают спину.

ФРЕДЕГУНДА

Ваш?

Доводится он сыном королю.

АВДОВЕРА

С моею помощью его родил он.

Меня он ценит за услугу эту.

ФРЕДЕГУНДА

Он оценил высокомерье ваше

И королевских милостей лишил.

И ваше положение не лучше,

Чем этой вот... Я отдала приказ

Встречать ее презреньем, чтоб увидеть,

Как вы с ней заключаете союз.

ГАЛСВИНТА

Я избегаю общества сей дамы,

Как избегают общества волчиц.

(Тихо Авдовере ).

Берите их. Все, как уговорились.

*(Передает Авдовере письма, та прячет их под вышиваньем. Уходит).*

ФРЕДЕГУНДА

Вы получили письма?

АВДОВЕРА

Да.

ФРЕДЕГУНДА

Прекрасно. —

Меня, меня волчицей называть?

Как будто ничего не отличает

Христианина от созданий диких?

Волк гнев и радость выражает явно,

Что у него в душе, то выдаст хвост.

Он на других волков не посягнет,

Не такова его природа. Робость,

Собачий страх не даст ему напасть,

Он мог бы задушить, но не посмеет.

У волка нет души, чтоб строить планы.

Он слишком глуп для лжи и для убийств.

— Taк что за письма? Кто их адресат?

АВДОВЕРА

Сановники.

ФРЕДЕГУНДА

Папирус стерпит все.

Египетский папирус. Очень трудно

Достать такой. Вот разве что в Марселе.

(Читает).

ИНГУНДА

Переметнулась к Зигберту с Брунгильдой?

ФРЕДЕГУНДА

Нет, метит выше всяких ожиданий.

АВДОВЕРА

Идет ее сестрица. Спрячьте письма.

ФРЕДЕГУНДА

Нет, милая. Не спрячем ничего.

Напротив, вы подбросите их ей.

Коль готскую мы партию имеем

Здесь, при дворе, нам это станет ясно.

*Входит Брунгильда.*

АВДОВЕРА

Прошу на пару слов. Вот эти письма

Вручила королева мне, Галсвинта,

Чтоб я их тайно вам передала.

Свяжите их, скрепив печатью вашей,

И переправьте вашему отцу

С надежной почтой, а через него

И дальше.

БРУНГИЛЬДА

Я весьма вам благодарна.

**(**Прячет письма).

Позвольте, королева Фредегунда,

Поздравить вас. Для этого есть повод.

Победу в битве Гаган одержал.

Разбито войско. Зигберт не вернулся.

ФРЕДЕГУНДА

А сведенья верны?

БРУНГИЛЬДА

Верны как будто.

ФРЕДЕГУНДА

Кто их доставил?

БРУНГИЛЬДА

Те, кто уцелел.

ФРЕДЕГУНДА

Сражение — еще не вся война.

Но я благодарю за поздравленье.

БРУНГИЛЬДА

Еще одно есть дело***.***

*(Вынимает письма, читает).*

ФРЕДЕГУНДА

Ах! Что с вами?

БРУНГИЛЬДА

Подсунули мне тайно переписку

Моей сестры.

ФРЕДЕГУНДА

Вы что-то побледнели.

БРУНГИЛЬДА

Она печется о моем супруге,

Интриги против вашего плетя.

ФРЕДЕГУНДА

Ну что же, вы с ней так договорились.

БРУНГИЛЬДА

О, королевы, адресаты писем —

Привычное к изменам племя свевов,

Вульгарные бретонцы-горлопаны,

Засевший в Альпах лангобардов клан,

Готовый вниз сорваться, как лавина,

И даже византийский император.

Все эти силы призваны напасть

На Хильпрехта и Гунтрама владенья,

Собрать там имперский совет и суд,

Лишить, обоих королей их сана,

Подвергнув тяжким пыткам, устранить

С престола самозванку Фредегунду

(Свояченица, речь идет о вас!)

И Зигберта поднять на щит как князя,

Над франками ему даруя власть.

А это все возглавить и исполнить

Она призвала нашего отца —

Готландии испанской государя.

ИНГУНДА

О, это хуже всякого стыда!

Да кто она такая, эта баба,

Что нагло преступает меру зла

И внешнего врага зовет на помощь,

Чужую алчность приглашает к нам,

Чтоб та могла кормиться невозбранно

Из нашего семейного котла

И наши споры и противоречья

В раздоре общей свары растворять?

Ту землю, где издревле жили франки,

Воюя и мирясь между собой,

Где и наряд, и локон, и походка

По-франкски говорят, где даже грех

Творится так, как принято у франков;

То поле, что судьба нам отвела,

Не для безделья — для великих дел;

То имя, что мы носим и тогда,

Когда от частого употребленья

В негодность приходя, теряют смысл

Слова «свобода», «право», «честь и совесть»,

Те горные хребты, и те леса,

И те ручьи, и реки, и запруды,

Природою подаренные нам —

Все это надо свято исключить

Из наших распрей и междоусобиц,

Спасти от нашей страсти — портить все.

Мне внятна связь вещей, я понимаю,

Что входит в дом болезнь со злою волей,

Что бешенство само себя ярит,

Что ненависть сама себя калечит,

Что способов самоубийств не счесть,

Но, до глубокой старости дожив,

Я слыхом не слыхала даже в сагах,

Таких кровавых и таких седых,

Чтоб королева франков умоляла

Врага прийти на собственную землю

И подбивала целый свет напасть

На Францию.

ФРЕДЕГУНДА

Что я сказать хотела...

Видали вы такую вот булавку?

АВДОВЕРА

Да, удивительное украшенье.

ФРЕДЕГУНДА

Не украшенье — для письма прибор.

АВДОВЕРА

С хрустальной кнопкой стержень золотой.

По всей длине засечки. Странный стержень.

Да, очень. Если отвернуть затвор...

Серьезно, жаль, что Хильпрехта здесь нет.

БРУНГИЛЬДА

А разве положение таково,

Что требует вмешательства мужчины?

ФРЕДЕГУНДА

С затворами имеет дело Хильпрехт.

Король всегда их открывает сам.

Ну, слава Богу, я его открыла

И вытяну булавку из булавки,

Как из чернильницы тяну перо.

И как перо она лежит в руке,

И как перо легко ее поднять

И, чиркнув человека по щеке,

Его из жизни вычеркнуть, как запись

Ненужную.

ИНГУНДА

Отлично.

БРУНГИЛЬДА

Королевы,

Одно лишь слово выслушать прошу

О той, что некогда была мне близкой.

Позвольте предпринять нелепый шаг,

Который свежесть у борьбы отнимет.

Я не хочу, чтоб что-то вроде чувства

Могло возникнуть между нами. Но

Я все-таки прошу у вас отсрочки.

Она жила в моем когда-то доме.

Ее постель с моей стояла рядом.

Она была когда-то мне сестрой.

Мне хочется ее предупредить,

Сказать, что жизнь ее к концу подходит,

И объяснить ей, по каким причинам.

На это право сан ее дает.

В семье иначе все же убивают.

ФРЕДЕГУНДА

Что ж, будь по-вашему.

(Уходит с Авдоверой ).

БРУНГИЛЬДА.

Галсвинта!

Входит Галсвинта.

ГАЛСВИНТА

Здесь я.

БРУНГИЛЬДА

Не говори со мной. Мой ум в смятенье.

А то, что я хочу тебе сказать,

Потребует особого вниманья.

Я в силах говорить, но нет сил слушать.

ГАЛСВИНТА

Довольно и того, что ты зовешь.

Ты наконец-то позвала меня,

Ты умным сердцем поняла, сестра,

Что я твоей любви вполне достойна.

Я, правда, поняла тебя не сразу.

Не разгадала я насколько низок

Тот человек, чей сын в союзе с гунном

Твой отнял Тур и превратил в руины.

Он у меня владенья отобрал,

Он у меня украсть посмел все деньги,

А сам разврату с ведьмой предался.

БРУНГИЛЬДА

Ты будешь слушать?

ГАЛСВИНТА

Ты была права.

Но оскорблять ты не имела права.

Пусть правда и была в твоих словах,

Но этот тон...

БРУНГИЛЬДА

Что значит «этот тон»?

ГАЛСВИНТА

Допустим, я повздорила с тобой

И, признаю, была недальновидной.

Но если все Галсвинта поняла,

Галсвинта начинает все сначала.

Так слушай же. Тебя я удивлю.

Ведь о твоем давно пекусь я счастье,

Пускай из гордости исподтишка.

Однако в государственных делах

Мне места не нашлось. Я одинока.

Так нарушать обычай — стыд и срам.

Вот почему я позвала весь свет

В свидетели моей обиды кровной.

Пусть с этой женщиной меня рассудит

Не двор и не судья, а целый мир.

БРУНГИЛЬДА

Ты кончила?

ГАЛСВИНТА

А старая карга

Мне истины талдычит прописные.

Все вздор. Неужто, я такой же стану?

БРУНГИЛЬДА

Не всякому, рожденному на свет,

Дожить до лет преклонных удается.

ГАЛСВИНТА

Но если я, допустим, доживу?

БРУНГИЛЬДА

Такою ты не станешь.

ГАЛСВИНТА

Я надеюсь.

БРУНГИЛЬДА

Тогда и я уж лучше промолчу.

Ты не даешь и слова мне сказать.

С тобой за это надобно сражаться,

Как королю — за город.

ГАЛСВИНТА

Ты сама

Раздражена и в скверном настроенье.

Поговорим в другой раз. Может быть,

Я буду больше знать, ты — слушать лучше.

(Уходит).

БРУНГИЛЬДА

Теперь черед за вами, королева.

Вы соблаговолили удалиться.

Весьма любезно с вашей стороны.

Коль вежливость бывает бесполезной,

То бесполезною она была вполне.

*Появляется Фредегунда.*

ФРЕДЕГУНДА

Ну что же. С этим нам пора кончать.

*(Закутывается в свой плащ и уходит*

*вслед за Галсвинтой. Возвращается.)*

Она упрямится и не дается.

Взяла и опрокинула подсвечник.

А что за место действия без света?

ИНГУНДА

Солома в тюфяке. Она горит.

*Брунгильда срывает с крюка*

*масляный светильник и швыряет его за кулисы.*

БРУНГИЛЬДА

Придется сцену осветить.

*В кулисах красный отблеск пламени.*

ФРЕДЕГУНДА

Отлично.

*(Уходит).*

*Появляется Авдовера.*

АВДОВЕРА

Тсс! Началось уже? Нельзя, назад!

ФРЕДЕГУНДА

Кто смеет мне мешать в работе? Что там?

АВДОВЕРА

Во двор ворвался верховой отряд.

БРУНГИЛЬДА

Все графы из Готландии. Испанцы.

А среди них и мой родной отец.

ФРЕДЕГУНДА

Вот Хильпрехт выезжает им навстречу.

АВДОВЕРА

Коль встретится она с отцом — беда.

Коль он ее не встретит — нам же хуже,

На жалобы она не поскупится.

Да, связи с заграницей не к добру.

ФРЕДЕГУНДА

У гота здесь две дочери живут.

Одна из них себя относит к франкам.

БРУНГИЛЬДА

Приятно это слышать.

АВДОВЕРА

Что же делать?

ИНГУНДА

Войны с Испанией никто не хочет.

ФРЕДЕГУНДА

Тогда убийство надо отложить.

Она идет сюда, я ухожу.

*(Скрывается).*

ГАЛСВИНТА

Вы здесь?

АВДОВЕРА

А кто ж еще?

ГАЛСВИНТА

Моя убийца!

АВДОВЕРА

Вы не в себе, о чем вы говорите?

ГАЛСВИНТА

Меня огонь загнал в покои эти,

Она, моя убийца, верно, здесь.

АВДОВЕРА

Мы, женщины, здесь мирно толковали.

А кто напал на вас? Кто?

ГАЛСВИНТА

Фредегунда.

АВДОВЕРА

Как, королева?

ГАЛСВИНТА

В дьявольском обличье.

ФРЕДЕГУНДА

Кто имя произнес мое, кто звал?

ГАЛСВИНТА

Все ясно, здесь она, подстерегает.

***(Хватает ее спереди за платье).***

Она, она меня убить хотела.

БРУНГИЛЬДА

А ты смогла убийцу разглядеть,

Чтоб утверждать подобную нелепость?

ГАЛСВИНТА

Успела я светильник опрокинуть.

Она лицо скрывала под плащом.

БРУНГИЛЬДА

Ты можешь это доказать? Попробуй.

ГАЛСВИНТА

Я вижу то, что вижу.

БРУНГИЛЬДА

Только что

Ты якобы видала королеву...

ГАЛСВИНТА

Кого ж еще.

БРУНГИЛЬДА

Но ты упомянула,

Что в плащ она закутана была,

А ты впотьмах ее не разглядела.

ГАЛСВИНТА

Я знаю, что я вижу.

БРУНГИЛЬДА

Нет, Галсвинта.

Ты видела всего лишь то, что знала.

АВДОВЕРА

Мы здесь давно стоим уж, госпожа.

Никто чужой не появлялся в зале.

Я думаю, открылась ваша дверь

(Со старыми дверями так бывает),

И некая разгневанная тень

(Ведь тени возникают и у духов

Не реже, чем у разных твердых тел)

Повергла вас в невыразимый ужас.

ГАЛСВИНТА

Но кто пожар в моей устроил спальне?

БРУНГИЛЬДА

Ведь ты же опрокинула свечу.

Терпеть я не могу твою неловкость.

ГАЛСВИНТА

Смотрите! Вся она в грязи и в саже!

ФРЕДЕГУНДА

Она, как крыса, лезет на меня.

Вы зря меня черните, королева.

ГАЛСВИНТА

Так значит, Фредегунда не была здесь?

Ты это говоришь?

БРУНГИЛЬДА

Да, говорю.

ГАЛСВИНТА

Вы это говорите?

ИНГУНДА

Да.

ГАЛСВИНТА

И вы?

АВДОВЕРА

Я это говорю.

ГАЛСВИНТА

У вас, я вижу,

Свидетели, которым доверять

Должна я больше, чем своим глазам.

И мне приходится просить прощенья.

Я назвала вас только что убийцей.

Не говорю, что не убийца вы.

Я говорю, что вы на этот раз

Убийства не сумели совершить.

Я говорю, что в виде исключенья

Вы не убили на сей раз, убийца.

БРУНГИЛЬДА

Довольно, перестань. — Вы со двора?

С чем к нам отряд пожаловал испанский?

ФРЕДЕГУНДА

Атанагильд…

ГАЛСВИНТА

Отец! Ведь это лучше,

Чем переписка. Я сама — письмо,

Пусть он прочтет меня отцовским слухом.

(Уходит).

БРУНГИЛЬДА

Пойти за ней?

ФРЕДЕГУНДА

В том надобности нет.

Они уехали. Атанагильд

(Он ведь и вашим был отцом) скончался.

Какая-то болезнь, недомоганье,

Естественное что-то...

БРУНГИЛЬДА

Все бывает.

ФРЕДЕГУНДА

Гонцы свалили весть об этой смерти,

Как сваливают уголь у ворот.

Они домой с порога повернули,

Боясь, что будет новый их король

Другими избран, под другим влияньем.

БРУНГИЛЬДА

А потому вопрос испанский снят.

ФРЕДЕГУНДА

И с юга нам ничто не угрожает.

АВДОВЕРА

Один во Франции владыка.

ФРЕДЕГУНДА

Хильпрехт.

Действие четвертое

*Авдовера, Брунгильда*

АВДОВЕРА

Вы, королева? Заперты ворота?

БРУНГИЛЬДА

Вторая стража дремлет. Время есть.

АВДОВЕРА

Ингунда разбудить ее просила.

БРУНГИЛЬДА

Вот женщина. Я восхищаюсь ею.

Вы можете со мной поговорить?

АВДОВЕРА

Что ж, если надо, я к услугам вашим.

БРУНГИЛЬДА

Я хвастать не хочу, но кое-что

В войне идет иначе, чем шло прежде.

АВДОВЕРА

Все, все насмарку!

БРУНГИЛЬДА

Нет, не все, но много.

АВДОВЕРА

Прелестный зайчик, а узор нарушен.

Придется все сначала начинать

БРУНГИЛЬДА

А я б его оставила косым,

Для мальчика сойдет и так, поверьте.

**АВДОВЕРА**

Порядок должен быть. — Согласна с вами.

Да, целым ураганом новостей

Пейзаж счастливый наш опустошен,

И Хильпрехта старинный друг — победа

Коварно к вам и к Зигберту ушла.

Мир с дьяволами-гуннами подписан.

Не отрицаю, мы поражены.

БРУНГИЛЬДА

Что ж, не одна моя сестра Галсвинта,

И я богатство привезла сюда.

АВДОВЕРА

Вы Гагану приданое послали?

БРУНГИЛЬДА

Еще в апреле. Зигберт, хоть спешил,

Но обогнать приданое не смог бы.

И гунна размягченным он нашел.

АВДОВЕРА

И все-таки его вы отпустили?

А он был здесь необходим.

БРУНГИЛЬДА

Герой мой,

Как вам известно, все решает сам.

АВДОВЕРА

Еще одно. Нет сведений у вас

Надежных о проигранном сраженье?

БРУНГИЛЬДА

Не так они надежны, как казалось.

АВДОВЕРА

Ей-богу, эта ложь была великой.

БРУНГИЛЬДА

Для Хильпрехта старалась, как могла.

Хотелось мне, чтоб опоздал он к битве.

Как жаль, что промах моего супруга

Мои труды почти что свел на нет.

Он преимущества не оценил.

Ему бы взять скорее ноги в руки

И что есть сил лететь назад, в Париж,

А он все прохлаждается на Рейне

С Гаганом и со старыми дружками,

Все обмывает мирный договор,

Который он себе в заслугу ставит,

А преданное войско отправляет

В поход на Хильпрехта, в поход за смертью.

АВДОВЕРА

На Сене, говорят, потери были?

БРУНГИЛЬДА

Стояли наши справа по теченью,

А Хильпрехт, тот на левом берегу.

Река же ныне разлилась на редкость.

Ведь в мае проливные шли дожди,

И столько снега стаяло в горах,

Что волны громоздились друг на друга

И достигали высоты двойной.

Так вот. Голодные герои наши,

Добычу на востоке упустив

И тем сильней стремясь на левый берег,

Ложатся животами на щиты,

Пытаясь вплавь преодолеть пучину.

Но яростный раздувшийся поток

Их жалкие лодчонки сокрушает

И вскоре оставляет на воде

Лишь пару трупов да клочки одежды.

А те, кому святой Мартин помог

На плоский левый берег перебраться,

В прибрежном иле вязнут до колен

И Господу свои вручают жизни.

Так голуби, завязнувшие в глине,

Мишенью служат при отстреле птиц:

Не трогаясь ни взад и ни вперед,

Глядят в лицо неотвратимой смерти,

Не в силах ни бежать, ни нападать.

АВДОВЕРА

Бывают и похуже неудачи.

БРУНГИЛЬДА

На эту права не было у нас,

Ведь если Зигберт и пробьется к войску.

Как через реку он переплывет?

Там есть один лишь брод. Но им владеет

Коварный Гунтрам, к вам перебежавший.

АВДОВЕРА

Коварным вы не зря его назвали,

А мы напрасно верили ему.

Мумол, начальник Гунтрамова войска,

Мне Людвига разбил при Пуатье.

И с конницей своей за ним он гнался

До крепости Бордо и вплоть до Арля,

И там настиг его, и заколол.

БРУНГИЛЬДА

А Гунтрам отдавал такой приказ?

АВДОВЕРА

Узнай мы это, мы бы все узнали.

БРУНГИЛЬДА

Об этом я как раз и говорю.

О ваших сыновьях. Их было трое.

Осталось двое, но один потерян.

Я не хочу сказать, что все погибнут,

Но все ж на убыль мальчики идут.

АВДОВЕРА

Вы слишком уж любезны. Только Дитберт

Один остался. Мервиг, тот не в счет.

БРУНГИЛЬДА

Но мальчик вырастет и поумнеет.

АВДОВЕРА

Он глуп и для своих неумных лет.

БРУНГИЛЬДА

Охотник он прекрасный. Просто Нимрод.

Сегодня повстречала я его,

Как ехал он с охоты страшно гордый:

Впервые уложил он кабана.

АВДОВЕРА

О да, конечно. Рано на рассвете,

Когда поспешно Хильпрехт выезжал

На Зигберта в поход, его телега

Волами запряженная, снесла

С дороги вепря старого, тот рухнул,

Сломал себе хребет и сдох на месте.

Мой Мервиг подошел, увидел падаль,

Но он ее собакам не швырнул,

Вонзил свое копье в труп кабана

И приказал носильщикам тащить

Добычу во дворец. И вот гордится,

Что зверя заколол своим копьем.

Я — мать, и я надежды не теряю,

Но если бы пришлось держать пари,

Я б за него полушкой не рискнула.

Из Мервига не выйдет ничего.

БРУНГИЛЬДА

Пусть это правда, правда правде -- рознь.

Но вот о чем я вас просить хотела:

Прошу я князя Мервига руки.

АВДОВЕРА

Но Зигберт жив.

БРУНГИЛЬДА

Жива и Фредегунда.

У жизни короля есть два предела.

Не может жить король лишь для себя,

Но и не может никогда ручаться,

Что может он другим позволить жить.

И коль забрал большую силу Зигберт,

То смерть его пора принять в расчет.

Я точных сведений не получала,

Но осмотрительность не повредит.

А вдруг его давно уж нет в живых.

АВДОВЕРА

Двусмысленное, право, положенье.

БРУНГИЛЬДА

Но вам понятно, каково оно?

АВДОВЕРА

Понятно, что оно неразрешимо.

БРУНГИЛЬДА

Когда понять возможно положенье,

Оно уже тем самым решено.

Не блещет Мервиг ни умом, ни саном,

Но коль моим он станет королем,

Он станет королем моих владений.

Об этом счастье он и не мечтал!

АВДОВЕРА

А Франция? Она о нем мечтала?

Вот Хильпрехт — он от Бога властелин.

Любой и всякий с этим согласится:

Мы, жены, да и сами вы — в душе.

Из Лотаря сынов он самый дельный.

Да как я франкам Мервига всучу?

БРУНГИЛЬДА

Но вы должны, ведь Мервигу вы мать.

АВДОВЕРА

А Хильпрехту — жена.

БРУНГИЛЬДА

И Фредегунда

Ему жена. Пока был Людвиг жив,

Вы трех детей от Хильпрехта имели

И не боялись козней и интриг.

А нынче? Трех убрать с дороги трудно,

Двух много легче.

АВДОВЕРА

Тою же бедой

Война с родным отцом нам угрожает.

БРУНГИЛЬДА

Война всегда — природное явленье.

Быть может, Мервиг и падет в бою,

Но он падет как повелитель царства.

Визжа в постели, сын ваш не умрет.

Пусть в деле испытает он себя.

Пусть с опытностью молодость сразиться.

Пускай предъявит он свои права,

А Франция терпение проявит.

АВДОВЕРА

Возможна и такая точка зренья.

Надеюсь, вам не надо объяснять,

Что в споре между Хильпрехтом и сыном

Я выступлю на стороне отца.

БРУНГИЛЬДА

Само собой понятно, дорогая.

АВДОВЕРА

Тогда договорились. — Я к Ингунде.

БРУНГИЛЬДА

О, поспешите. Все должны прийти.

*Расходятся в разные стороны.*

*Появляется Фредегунда.*

ФРЕДЕГУНДА

Вот эту связку подлостей предельных

Могу я сжечь, отправить или скрьггь

В одном из тех железных сундуков,

Где государство мерзости хранит,

Как ароматные воспоминанья.

Теперь уж это роли не играет.

Но мне-то нужно, чтобы эти письма

Написанными не были вообще.

Она сопротивляться будет страшно,

Со всем упорством первобытной силы

Убогого мышленья своего.

И может одержать победу. Редко

Мне приходилось ставить пред собой

Подобные возвышенные цели.

— Эй, госпожа Галсвинта!

*Входит Галсвинта.*

ГАЛСВИНТА

Вы, вы смели

Меня окликнуть. Тьфу!

ФРЕДЕГУНДА

Не уходите.

ГАЛСВИНТА

У нас предмета для беседы нет.

ФРЕДЕГУНДА

А это?

ГАЛСВИНТА

Письма моему отцу,

Я в них делилась самым сокровенным,

Когда отец был жив. Где вы их взяли?

ФРЕДЕГУНДА

У нас в стране не всякое письмо

Находит адресата. Но ко мне

Все письма попадают непременно.

ГАЛСВИНТА

Пусть так. Нет больше у меня отца.

Считают люди испокон веков:

Достоинство теряет беззащитный.

ФРЕДЕГУНДА

Вы счастья своего не оценили.

Считают люди испокон веков.

Что беззащитный никому не страшен.

Возьмите их.

ГАЛСВИНТА

Вы мне их отдаете!

ФРЕДЕГУНДА

Испанская принцесса эти письма

Испанскому писала королю.

Листочки. Никому не от кого.

Пока не уходите. Говорила

Я с вашим мужем.

ГАЛСВИНТА

Муж мой? Это кто?

ФРЕДЕГУНДА

Тот, кто умен, не любит разговоров.

Легко ли, тяжело, но жизнь идет.

Я Хильпрехту, когда мы с ним вдвоем

Отряды собирали на войну

И наставленья воинам давали,

И пухла голова от разных дел,

Я Хильпрехту о вас упомянула.

ГАЛСВИНТА

И он позволил вам мне отомстить.

ФРЕДЕГУНДА

Нет, с мелочами я сама справляюсь.

И я позволила себе не мстить.

Не убоявшись брани и упреков

В бестактности, просила я его

Вам отвести еще один надел

Всего в пяти верстах от ваших южных.

В краю том виноградников не счесть,

Пейзаж прекрасен, почва плодородна,

И мельницы у каждого ручья

Поют о счастье и благополучье.

Условие я ставлю лишь одно:

Чтоб вы сидели тихо.

ГАЛСВИНТА

Не желаю.

ФРЕДЕГУНДА

И Хильпрехт этого не пожелал.

Он отказал. Он мне сказал, что бабы.

Которых в дом из милости берут,

Неблагодарнейшие существа.

Ведь чем они уродливей, нахальней,

Настырней, ненасытней, неприятней,

Тем в них сильней решимость пострадать.

А я ему на это возразила:

«У вас, мой господин, есть три жены.

Одна для сыновей и для хозяйства,

Вторая — ваш доверенный писец,

А третья служит украшеньем трона.

Как судят о величье короля

По множеству советников и присных,

Так о величии мужчины судят

По жен его числу», — сказала я.

Принцесса из Толедо, говорю,

Такое имя хорошо звучит.

Мое же имя ужас вызывает.

А имя Авдоверы — звук пустой.

Принцесса нам по-своему подходит,

Нельзя таким добром пренебрегать.

Ну, и король поддался уговорам,

Смягчился, наконец, и уступил.

Езжайте и живите на покое.

ГАЛСВИНТА

Покой! Одной женою бьггь из трех.

ФРЕДЕГУНДА

Для мужа три жены не так уж много.

ГАЛСВИНТА

И даже первой быть из этих трех

Я не желаю. Пасть столь низко! Нет!

ФРЕДЕГУНДА

К чему упорствовать. Терпимость — лучше.

Согласие, любезность в обращенье,

Умение друг друга уважать —

Все это делает нам честь, а склочность

И дрязги мелкие лишь унижают.

ГАЛСВИНТА

Согласье — благородных душ удел.

ФРЕДЕГУНДА

А чем же мой совет неблагороден?

ГАЛСВИНТА

Меня лишают моего призванья

И сталкивают в общество крестьян.

ФРЕДЕГУНДА

Не поняла. А в чем призванье ваше?

ГАЛСВИНТА

Политик возвеличивает власть,

Он государству украшеньем служит,

У всех он постоянно на виду,

Он вызывает в людях изумленье

Достоинством, богатством, превосходством

И роскошью нарядов. Этим всем

Пожертвовать? И саном королевы,

И близостью супруга? Никогда.

ФРЕДЕГУНДА

И вот еще: тот, кто о пустяках,

О мелочах толкует бесполезных,

Всегда бывает смелым. Может быть,

Никчемность как-то связана с отвагой.

ГАЛСВИНТА

С отвагой? Да какая тут отвага!

Вы показали подлинный свой лик,

Гримасу низкого ума явили.

Сначала льстиво в дружбе уверять...

ФРЕДЕГУНДА

Нет, это слишком. Дружеские чувства

К вам? У меня?

ГАЛСВИНТА

А после пригрозить.

ФРЕДЕГУНДА

Для вас везде одна угроза есть:

Вы сами. Но ведь вы лишились власти,

И надобности нет вас проклинать.

Что ж. Надобности нет. Но есть причины.

ГАЛСВИНТА

Не вижу для проклятия причин,

Как ни стараюсь.

*(Уходит).*

ФРЕДЕГУНДА

Поделом мне.

Все только затянулось. — Королевы!

*Появляются Ингунда, Авдовера*

ИНГУНДА

Королева.

АВДОВЕРА

Королева.

ФРЕДЕГУНДА

Королевы.

ИНГУНДА

Все в сборе?

АВДОВЕРА

А Брунгильда не пришла.

*Входит Брунгильда.*

БРУНГИЛЬДА

*(Ингунде).*

Королева**.**

*(Фредегунде и Авдовере).*

Королевы**.**

ИНГУНДА, ФРЕДЕГУНДА, АВДОВЕРА

Королева.

БРУНГИЛЬДА

Сейчас вторую стражу сменит третья.

Ворота закрываются.

ИНГУНДА

Продолжим.

*Фредегунда открывает свою булавку. Уходит. Возвращается.*

ФРЕДЕГУНДА

Нет, в самом деле.

БРУНГИЛЬДА

Что?

ФРЕДЕГУНДА

Дверь заперта.

Хлопот не оберешься с этой бабой.

БРУНГИЛЬДА

*(снимает со стены секиру, протягивает ее Фредегунде).*

Один остался путь: взломаем дверь.

ФРЕДЕГУНДА

Но эта штука слишком тяжела,

Боюсь сломать запястье. Вот что значит

Подобными делами заниматься.

Ведь я же королева, а не плотник.

АВДОВЕРА

Но мерзкого насилия не нужно.

Нам эту дверь откроют изнутри.

— Эй, госпожа Галсвинта!

ГАЛСВИНТА

Кто зовет?

АВДОВЕРА

Друзья.

ГАЛСВИНТА

Вы, Авдовера?

АВДОВЕРА

Авдовера.

ГАЛСВИНТА

А Фредегунда убралась?

АВДОВЕРА

Ушла.

*Появляется Галсвинта.*

ГАЛСВИНТА

Вы из тюремной ямы, из застенка

Меня зовете к преданным друзьям.

Я человек, мне тяжко быть одной.

А это кто? Зачем меня позвали?

АВДОВЕРА

Вы нас не знаете? В сомненье вы?

ГАЛСВИНТА

Я знаю вас и прочих, кто тут есть.

АВДОВЕРА

Вы как бы не хотите доверять нам.

ГАЛСВИНТА

О, я вам доверяю не как другу,

А как врагу соперницы моей.

И вам — не как почтенной доброй даме,

Но как мамаше Зигберта; тебе

Не как сестре родной я доверяю,

Но все-таки как Зигберта жене.

Заметьте, я рассталась с детской верой,

Я в школе франков выучку прошла,

И я теперь почти что парижанка.

Да, я слыхала, что лишился Хильпрехт

По прихоти войны своих друзей

Средь Лотаря сынов, а Фредегунда

Осталась без своих подруг — их жен.

Но женщину, стоящую поодаль,

Припомнить не могу.

ФРЕДЕГУНДА

*(закутывается в свой плащ)*

Теперь узнали?

ГАЛСВИНТА

Теперь узнала. Тенью бестелесной

Вы здесь не проходили никогда.

Так, значит, я во всех вас обманулась.

Ошиблось сердце и ошибся ум.

Я просчиталась. Я не сомневалась,

Что больше никогда не ошибусь.

(Уходит).

ФРЕДЕГУНДА

*(идет за ней; возвращается)*

Ярится. Опрокинула подсвечник.

Так мы не кончим дела никогда.

ИНГУНДА

Солома.

*Брунгильда срывает с крюка светильник и швыряет его за кули­сы. В проходе вспыхивает красный отблеск пламени.*

БРУНГИЛЬДА

Загорелось.

ФРЕДЕГУНДА

Ей же хуже.

Я не люблю повторов, видит Бог.

(*Уходит*).

Пауза. Фредегунда *возвращается.*

БРУНГИЛЬДА

Получены последние известья,

Что Гунтрам набожный позволил войску

По броду через Сену перейти.

АВДОВЕРА

Он предал наш союз? Коварный Гунтрам!

БРУНГИЛЬДА

Союз с ним можно заключить всегда.

Однако же, он любит погибать

И воскресать. И как судья третейский

Всплывать наверх. Кто с ним идет в поход,

С тем он не остается. Вы имели

Его в начале, но в конце концов

Наш милый Гунтрам вновь достался нам.

АВДОВЕРА

Нет остроумью вашему границ.

БРУНГИЛЬДА

Пехоту Зигберта вперед вел Гунтрам.

Сверкая серебром, ее поток

Пересекал серебряную Сену,

Чтоб Хильпрехту дать бой на берегу.

АВДОВЕРА

И бой ему был дан?

БРУНГИЛЬДА

Без промедленья.

ФРЕДЕГУНДА

Стоп! Я отлично знаю короля.

Они бы дали бой, да он не принял.

БРУНГИЛЬДА

Вы правы. Он бежал. Бежал до Шартра.

ФРЕДЕГУНДА

Бежал. Ну да. По-вашему, бежал.

Для вас ведь в этом слове есть оценка.

Но может быть, нашел он в Шартре нечто,

Что для него ценней, чем бой принять.

БРУНГИЛЬДА

Вполне резонно: он себе спас жизнь.

ФРЕДЕГУНДА

Неужто, жизнь дешевле, чем побег?

*Входит отравленная Галсвинта.*

ГАЛСВИНТА

Я с радостью покину этот мир.

Погибнув, готы продолжают битву.

(*Удаляется*).

ИНГУНДА

А дурочка умеет умирать.

*Отравленная Галсвинта возвращается****.***

ГАЛСВИНТА

А я всегда вести себя умела.

(*Уходит*).

БРУНГИЛЬДА

Красиво уходить — ее конек.

— А кстати, вы припомнили, что я

Наследую покойнице Галсвинте

В том, что касается богатства готов

И всех наделов южных. Всех пяти.

ФРЕДЕГУНДА

Так сказано в Толедском договоре.

БРУНГИЛЬДА

Как, признаете вы мои права?

ФРЕДЕГУНДА

Вам остается лишь забрать наследство.

БРУНГИЛЬДА

Займется этим Зигберт, мой король.

Как раз сейчас собрался он в поход.

ФРЕДЕГУНДА

Но Франция обширна, путь далек.

БРУНГИЛЬДА

К чему намеки эти, дорогая?

Мы предоставим действовать мужьям.

Действие пятое

Ингунда, Фредегунда

ФРЕДЕГУНДА

Князь Мервиг здесь не появлялся?

ИНГУНДА

Кто?

ФРЕДЕГУНДА

Сын мужа, младший.

ИНГУНДА

Что ему тут делать?

ФРЕДЕГУНДА

Не видели его? Вчера он был?

ИНГУНДА

Кто?

ФРЕДЕГУНДА

Мервиг.

ИНГУНДА

Нет. С ним что-нибудь случилось?

ФРЕДЕГУНДА

Нет, просто так. Болтаю невесть что.

Мне тяжело начать. Пришло известье,

И я не знаю, как вам сообщить.

Сказать ли первой вам, иль утаить,

Что Зигберт...

ИНГУНДА

Наконец. Так он пробился?

Соединился с Гунтрамом и войском?

ФРЕДЕГУНДА

Да, верно, он соединился с войском,

Но к Гунтраму пробиться не сумел.

ИНГУНДА

Где ключ к ларцу с секретом? Ты о чем?

ФРЕДЕГУНДА

Соединился с воинством небесным.

ИНГУНДА

Как умер сын мой?

ФРЕДЕГУНДА

Он убит злодейски.

Об этом весть принес один гонец.

ИНГУНДА

Какой гонец?

ФРЕДЕГУНДА

Монах или священник.

Вы не хотите выслушать его?

ИНГУНДА

К чему?

ФРЕДЕГУНДА

Куда вы? В спальню?

ИНГУНДА

Вон идет

Брунгильда -- ваша лучшая подруга.

А я не расположена смотреть,

Как вы сейчас с глубоким наслажденьем

Удары ей начнете наносить.

ФРЕДЕГУНДА

Я, правда, говорить вам не хотела.

ИНГУНДА

А Мервига зачем искали вы?

Он не из тех детей, по ком скучают.   
(Уходит).

*Появляется Брунгильда.*

БРУНГИЛЬДА

Зачем она уходит?

ФРЕДЕГУНДА

Зигберт мертв.

БРУНГИЛЬДА

Кто? Зигберт?

ФРЕДЕГУНДА

Да.

БРУНГИЛЬДА

Итак, он был наказан?

ФРЕДЕГУНДА

За что?

БРУНГИЛЬДА

За то, что умер. Разве вы

Не говорили: смерть его накажет,

За то, что умер.

ФРЕДЕГУНДА

Он был мой противник.

Но сердце благородное имел.

БРУНГИЛЬДА

Кто хочет знать о сердце государя?

Победа — добродетель короля,

А пораженье — королевский грех,

И ненависть он большую рождает,

Чем гнев и ярость. Государство франков

Достойного правителя найти

Стремится, содрогаясь от потуг,

Страдая от вреда междоусобиц.

Благословляя примиренья путь.

Мой Зигберт, видно, не того был склада.

ФРЕДЕГУНДА

Как вы спокойно держитесь.

БРУНГИЛЬДА

Да.

ФРЕДЕГУНДА

Слишком.

Вот выдержка! Уж тут не благородство,

Тут ваша подготовленность видна.

БРУНГИЛЬДА

Что делать, королева. Рано утром

Какой-то незнакомый человек,

Бродяга, оборванец, весь в крови,

Колотит что есть сил в ограду замка,

Через калитку ломится во двор,

А вы уж тут как тут. И вы ведете

Его к свиному хлеву, в темный угол,

И попусту не тратя лишних слов.

Вы в грудь ему вонзаете кинжал.

А это означает: Зигберт мертв.

И оборванец в смерти той повинен.

ФРЕДЕГУНДА

Убийца нагло требовал с меня

За преступление свое награды.

Я отомстила.

БРУНГИЛЬДА

Интересный ход.

ФРЕДЕГУНДА

Вы, значит, это знаете.

БРУНГИЛЬДА

Я знаю.

ФРЕДЕГУНДА

Вы знаете. Что скажете на это?

БРУНГИЛЬДА

Когда бы все свой исполняли долг

Как вы, тогда мир был бы много лучше.

ФРЕДЕГУНДА

Вы полагаете?

БРУНГИЛЬДА

Я полагаю.

ФРЕДЕГУНДА

Подвох какой-то в вашей похвале.

Какой, не ясно. Зависть вам чужда.

Я выслушать готова порицанье.

БРУНГИЛЬДА

Все сделано как надо. Как всегда.

ФРЕДЕГУНДА

Все сделано как надо? Вот и все?

Так значит, вы беременны? Давно ли?

БРУНГИЛЬДА

Вы угадали и на этот раз.

Уже неделю признаки заметны.

На поле боя новый есть герой.

ФРЕДЕГУНДА

Пусть Бог поможет вашему ребенку.

У франков будет новый государь.

БРУНГИЛЬДА

Я с вами расстаюсь. Еще сегодня

Я уезжаю из Парижа в Шартр.

Я вместо Зигберта возглавлю войско,

И я его победу завершу.

ФРЕДЕГУНДА

Стальным доспехом закуете грудь?

Мои головорезы содрогнутся.

БРУНГИЛЬДА

Я вызову на бой их полководца,

И на секирах мы сразимся с ним.

ФРЕДЕГУНДА

Как, Хильпрехта? Но то была бы трусость.

БРУНГИЛЬДА

Ну, хорошо, я Хильпрехта не трону.

ФРЕДЕГУНДА

Вы нелегко сдаетесь. Но что проку?

Пусть отпрыск Зигберта в наследство вступит,

Для трона будут ножки коротки.

Придется назначать опекуна,

Который на себя возьмет правленье.

А имя регента -- одно из двух --

Решается как раз сейчас под Шартром,

Где тянут жребий: Хильпрехт или Гунтрам?

БРУНГИЛЬДА

А может быть, Брунгильда?

ФРЕДЕГУНДА

Нет. Увы.

Мать короля — еще не королева.

Ведь только муж супруге дарит сан.

Итак, прощайте. Новые друзья

И новые враги нас ожидают.

БРУНГИЛЬДА

И вот еще одно. Вы не скучали

По князю Мервигу? Ведь он исчез.

ФРЕДЕГУНДА

Да, черт возьми. Куда девался мальчик?

БРУНГИЛЬДА

Искать не стоит. Мальчик устранен.

ФРЕДЕГУНДА

Убит? Такая низменная месть

Не подобает королеве. Фу!

БРУНГИЛЬДА

Нет, вы не поняли. Он не убит.

ФРЕДЕГУНДА

Но что с ним?

БРУНГИЛЬДА

С ним дела намного хуже.

ФРЕДЕГУНДА

Но что же с ним стряслось?

БРУНГИЛЬДА

Его женили.

ФРЕДЕГУНДА

Не может быть Зеленого мальчишку?

БРУНГИЛЬДА

Наш брак вопрос о регенстве решил.

Я — Мервига жена, а он — король.

И, значит, сын мой станет государем,

А я в стране хозяйкой остаюсь.

Со мной вы прежде времени простились,

Придется нам друг друга потерпеть.

ФРЕДЕГУНДА

О, дайте вас обнять!

БРУНГИЛЬДА

Объятья? Полно!

Откуда взялся ваш чрезмерный пыл?

ФРЕДЕГУНДА

Восторг мой трудно выразить словами.

Какая ловкость и какая прыть!

Король-младенец и король карманный!

Я непременно вас должна обнять.

Великолепный, чисто франкский ход!

— Когда же вы сумели выйти замуж?

БРУНГИЛЬДА

Да перед тем, как к вам сюда прийти.

ФРЕДЕГУНДА

Ах, так. Но Мервиг раньше запропал.

БРУНГИЛЬДА

Я увезла его еще вчера.

ФРЕДЕГУНДА

Вчера? Постойте. Ах, еще вчера.

Так знали вы, что Зигберту грозит?

БРУНГИЛЬДА

Мой бедный муж страдал одним пороком:

Он вам мешал. Порок неизлечимый.

ФРЕДЕГУНДА

Прелестно, да. Вы знали.

БРУНГИЛЬДА

Королева,

Того гонца, бродягу-оборванца.

Что у свиного хлева подыхал,

Его я вижу здесь не в первый раз.

ФРЕДЕГУНДА

Неужто?

БРУНГИЛЬДА

А неужто вы считали,

Что я тех двух монахов не замечу,

Которые скрывались от святош

В часовне у Винценция святого?

ФРЕДЕГУНДА

Так вы их видели?

БРУНГИЛЬДА

Я не слепа.

ФРЕДЕГУНДА

Но Зигберта предупреждать не стали?

БРУНГИЛЬДА

Могла бы, но ведь он был слишком глуп.

Господь послал вам Хильпрехта в мужья,

С таким легко одерживать победы.

А каково с моим? Я на себе,

Как ношу тяжкую, его тащила

К малейшему из повседневных дел.

А Мервиг, тот не весит ничего,

И Мервига тащить намного легче.

Ведь он, по крайней мере, -- не герой.

ФРЕДЕГУНДА

Я помню, взявшись под руку, мы с вами

Из зала вышли, а потом расстались.

И каждая пошла своим путем.

Теперь все стало ясно. Зигберт был

И вашею заботой, и моею.

БРУНГИЛЬДА

Так вот откуда приступ милосердья.

ФРЕДЕГУНДА

Так вот откуда вдруг к охоте страсть.

*Входит Авдовера.*

АВДОВЕРА

Есть новости! — Я вижу, королевы

К веселью расположены весьма.

ФРЕДЕГУНДА

И надо ж вам прийти теперь! Представьте,

Брунгильда повенчалась с вашим сыном.

АВДОВЕРА

Как, с Мервигом?

БРУНГИЛЬДА

Да, с ним.

АВДОВЕРА

Ох, рановато.

Тем временем я многое узнала.

И для начала сообщаю: Зигберт

Под Шартром появился и вступает

В командованье войском. Он и Гунтрам

В жестокие тиски зажали нас.

ФРЕДЕГУНДА

Отсюда следует, что Зигберт жив?

АВДОВЕРА

Коль мертвые тщеславятся, бранятся

И хлещут пиво бочками, то мертв.

ФРЕДЕГУНДА

И не было убийства никакого?

А я расчеты строила на нем.

АВДОВЕРА

Убийство было. Но не удалось.

ФРЕДЕГУНДА

Как это может быть?

АВДОВЕРА

Мне рассказали.

Когда с Гаганом Зигберт помирился,

Обмьггь они решили этот мир

У Гунтера, там есть такой король.

Под Цюльпихом лежит его деревня

На речке Неффель, где давным-давно

Крещенье принял легендарный Людвиг,

Который там же выиграл сраженье,

А после царство франков основал.

Убийцы, двое, добрались до замка,

Но замок тот не очень укреплен:

Две покосившихся избы, по сути,

С забором и оградой из камней.

В одной, на мельника избу похожей,

Всю ночь сидели гости, а убийцы

Застыли неподвижно у дверей.

Наутро вышел в стельку пьяный Зигберт,

Которому приспичило сблевать —

И на него напали.

БРУНГИЛЬДА

Сразу двое

Вонзили два кинжала с двух сторон?

ФРЕДЕГУНДА

Вы тоже в курсе? Все здесь всем известно!

БРУНГИЛЬДА

Ваш старый трюк.

ФРЕДЕГУНДА

Итак, они напали...

АВДОВЕРА

… и промахнулись. Ибо в тот момент

Король свалился в помраченье духа,

И негодяи, в жертву не попав,

Изранили кинжалами друг друга.

БРУНГИЛЬДА

Монахи, что с них взять. Они такие.

Необразованны, глупы, тщеславны

И склонны поддаваться шантажу.

Но толку нет от них. Душа в порядке,

Но слишком уж беспомощна рука.

АВДОВЕРА

От грохота проснулся пьяный Гунтер,

Кричит: «Тревожно!» (Этот Нибелунг

Французским языком владеет скверно!)

Тут с факелами слуги набежали.

Один из негодяев был убит

На месте, а другой удрал в тумане.

Лежал, лицом уткнувшись в землю, Зигберт,

Но с облегченьем убедились все,

Что рухнул он всего лишь из-за пива.

Случалось, пиво превращалось в кровь,

И было то пророческим знаменьем.

Но здесь, наоборот, кровь стала пивом

БРУНГИЛЬДА

Короче. Мы мужей не выбираем.

АВДОВЕРА

Его приносят в дом. И протрезвев,

Он узнает вдруг сразу обо всем:

О покушении и о спасенье.

А Гаган все проспал, как говорят.

БРУНГИЛЬДА

Как вы могли поверить ложной вести!

Но вы поверили в нее, я -- вам.

ФРЕДЕГУНДА

Ах, это для меня самой загадка.

Я с этими людьми договорилась,

В разрушенной велела башне ждать.

(Святой монах-отшельник там ютится,

И днем, и ночью молится за нас).

А негодяй и не подумал ждать.

Является сюда без приглашенья

И поднимает шум на весь дворец.

Я чуть было его не упустила.

«Не смей здесь появляться», — говорю.

А он: «Ах, госпожа, за мной погоня».

«Ну ладно, — говорю ему, — ну ладно».

А думаю: «Сейчас за ним сюда

Полсотни явится головорезов».

И продолжаю: «Быстро отвечай:

Он мертв?» А он: «Да, мертв». И я спокойно

Перерезаю глотку подлецу.

Вы понимаете? Кому же верить?

Уж если перед смертью люди лгут.

Тогда когда не лгут?

БРУНГИЛЬДА

Я полагаю,

Он брата своего имел в виду.

ФРЕДЕГУНДА

Кто знал, что брата он в виду имеет?

Неужто, интересно королям

Справляться о его родне?

АВДОВЕРА

Убийцы —

Все как один безмозглы и тупы.

БРУНГИЛЬДА

Наемные убийцы плохо служат.

Они не смыслят в деле ничего.

Слыхал ли кто-нибудь когда-нибудь

Хоть от гонцов, хоть от своих друзей,

Что покушенье сделано на славу?

Ленивы, алчны, безынициативны,

Они прилежны лишь под Рождество.

ФРЕДЕГУНДА

Мне не до шуток, я ужасно зла.

Ищу повсюду я людей надежных.

Коль я себе стремянного найду,

Он может стать хранителем печати.

Но разве это вдохновляет их?

Вот люди! Подавай им сразу все.

А сами пальцем не пошевельнут.

Стать канцлером, не совершив убийства!

Вот их желанье. Вот их естество.

Теперь и мне самой смешон мой гнев.

Кто эту расу не сочтет глупцами —

Сваляет дурака. — Так жив супруг?

Скорейшего желаю возвращенья.

А впрочем, что вам скажет благоверный,

Когда он, покрывало приподняв

Супружеской постели, обнаружит

Зеленого охотничка на тяге?

БРУНГИЛЬДА

Прошу прощенья, я не поняла.

Охотничка? В чем вашей шутки соль?

ФРЕДЕГУНДА

Нас радует весьма преуспеянье

Мужей обоих ваших.

БРУНГИЛЬДА

Как, обоих?

ФРЕДЕГУНДА

Ну, Зигберта и Мервига, конечно.

БРУНГИЛЬДА

Я Мервига должна супругом звать?

ФРЕДЕГУНДА

Такой он носит титул.

БРУНГИЛЬДА

Сплетня. Вздор.

Мой благородный муж ей не поверит.

ФРЕДЕГУНДА

Венчанье при свидетелях идет.

БРУНГИЛЬДА

И при одном священнике проходит.

ФРЕДЕГУНДА

А тот послушен Господу.

БРУНГИЛЬДА

И мне.

ФРЕДЕГУНДА

Второго мужа скрыть довольно трудно.

БРУНГИЛЬДА

Второго? Мне хватает одного.

АВДОВЕРА

Вы только Мервига не убивайте!

БРУНГИЛЬДА

Да я бы рада. Если бы не сплетня.

Зачем губить запасного коня?

ФРЕДЕГУНДА

Но на двоих конях кто сразу скачет?

Удача ваша Зигберта спасла,

А Мервига вы хитростью добыли,

Но такова ирония судьбы.

Что ваша хитрость и удача ваша

Загнали вас в отчаянный тупик.

Хоть действовали вы вполне резонно,

Боюсь, не сможет Зигберт оценить

Всю логику продуманных шагов:

Вы не предотвратили покушенья

И вы ж ему наставили рога.

БРУНГИЛЬДА

На что она изволит намекать?

ФРЕДЕГУНДА

На то, что нам известно с Авдоверой.

АВДОВЕРА

Известно мне?

ФРЕДЕГУНДА

Вам, королева.

АВДОВЕРА

Что вы!

О браке Мервига не знала я.

ФРЕДЕГУНДА

Она же этим хвасталась.

БРУНГИЛЬДА

Ничуть.

АВДОВЕРА

Да я здесь не причем, ни сном ни духом.

ФРЕДЕГУНДА

Вы заодно? Так вот откуда ветер?

Она забрала верх, и вы теперь

Переметнулись к ней? Случалось, правда,

Что Хильпрехт мой проигрывал бои,

Но чтобы я сраженье проиграла —

Такого не бывало никогда.

Пора, похоже, этому учиться.

Да, черт возьми, такое ремесло.

*Хватает со стены боевую секиру, замахивается на Брунгильду, та увертывается.*

БРУНГИЛЬДА

Что это значит? Вам охота драться?

ФРЕДЕГУНДА

Охота.

БРУНГИЛЬДА

Бред.

ФРЕДЕГУНДА

Я говорю серьезно.

Прошу вас выбрать боевой топор.

*Брунгильда берет секиру.*

Извольте защищаться. Будет кровь.

БРУНГИЛЬДА

Не вижу смысла. На меня вы злитесь?

ФРЕДЕГУНДА

Нет, я вам просто череп раскрою.

БРУНГИЛЬДА

Вы поддаетесь гневному порыву.

ФРЕДЕГУНДА

Покончим с этим делом.

БРУНГИЛЬДА

Но не так.

ФРЕДЕГУНДА

Покончим с этим делом. И немедля.

БРУНГИЛЬДА

Уж это слишком глупо, кончим спор.

*Бьются.*

ФРЕДЕГУНДА

Свояченица!

БРУНГИЛЬДА.

Что?

ФРЕДЕГУНДА

Поймите, мне

Любой конец годится, при условье,

Что одержу победу.

БРУНГИЛЬДА

Чумовая.

*Входит Ингунда.*

ИНГУНДА

Как зайчик? Продвигается узор?

АВДОВЕРА

Мне золотая пряжа надоела,

Но этот уж готов скакать, как все.

ИНГУНДА

Прелестно. — И давно они бушуют?

АВДОВЕРА

Совсем остервенели королевы.

ИНГУНДА

Брунгильда, Фредегунда, прекратить!

Сейчас не время для ребячьих шуток.

АВДОВЕРА

Не слышат.

*Ингунда снимает со стены секиру, выбивает оружие из рук обеих королев.*

ИНГУНДА

Здесь меня привыкли слушать.

ФРЕДЕГУНДА

Да что такое, право!

*(Бросает секиру в Брунгильду, едва не попадает).*

БРУНГИЛЬДА

Сволочь. Дрянь.

*(Преследует ее).*

ФРЕДЕГУНДА

*(убегая)*

Она не знает удержу, а я,

Я безоружна.

ИНГУНДА

Хватит.

БРУНГИЛЬДА

Извините,

Но я ее убью на этот раз.

ИНГУНДА

Нет, не убьете. Или не теперь.

Мужи меня просили передать:

Они ждут всех вас в королевском зале.

БРУНГИЛЬДА

Мужи, какие?

ИНГУНДА

Хильпрехт, Зигберт, Гунтрам.

БРУНГИЛЬДА

Так что же это было за сраженье,

Что все втроем они остались живы?

ИНГУНДА

А не было сраженья никакого.

БРУНГИЛЬДА

Но как же Хильпрехт смог себя спасти?

Он был один, а с Зигбертом был Гунтрам.

ИНГУНДА

Да, расстановка сил была такой.

Но только Зигберт развернул войска,

Наш Гунтрам снова к Хильпрехту подался

И положенье круто изменил.

АВДОВЕРА

О Гунтрам набожный.

БРУНГИЛЬДА

Коварный Гунтрам.

ИНГУНДА

Король обязан думать кой о чем.

Допустим, Гунтрам Зигберту помог бы

От Хильпрехта избавиться. Тогда

Забрал бы Зигберт Тур и Пуатье;

Вы, будучи наследницей Галсвинты,

Получите все пять ее наделов,

И целый юг окажется в руках

У Зигберта — единственного брата.

А Гунтрам и на миг не усомнился,

Что Зигберт и Париж тогда возьмет.

Для Гунтрама намного было лучше.

Чтоб никого никто не победил.

БРУНГИЛЬДА

Как? Хильпрехт отберет мое наследство?

ИНГУНДА

Ну да. А в возмещенье ваш супруг

Удержит за собой те две деревни,

Что Дитберт обещал ему вернуть.

БРУНГИЛЬДА

О жалкий результат надежд великих.

ФРЕДЕГУНДА

Вам раньше бы принять его в расчет.

БРУНГИЛЬДА

Ингунда, до чего она нагла.

Всего каких-то пять минут назад,

Размахивая острою секирой,

Она в крушенье планов признавалась.

А говорит, все было учтено.

ФРЕДЕГУНДА

Вы знаете, в чем просчитались?

БРУНГИЛЬДА

В чем?

ФРЕДЕГУНДА

Что Гунтрама неверно оценили.

Вы думали, что Гунтрам каждый раз

За победителем идет, а значит.

Склоняться будет к вам. И это так:

Когда наш Гунтрам сторону меняет.

Он мнит, что сделал гениальный ход.

А я расчеты строила на том,

Что победителей он не выносит.

Что он сначала отпадет от нас,

А после к нам от вас переметнется.

Кто первым заключает с ним союз.

Тот заключает с ним союз последним.

БРУНГИЛЬДА

Таких далеких планов не построишь.

Влияют звезды. Вам во всем везет.

ИНГУНДА

Идемте, наконец. Вы, королева.

Продолжите и там свое шитье.

Ваш Дитберт возвращается из Тура.

АВДОВЕРА

Сейчас иду.

ФРЕДЕГУНДА

Послушайте.

АВДОВЕРА

Внимаю.

ФРЕДЕГУНДА

Неверность вашу я прощаю вам.

Я вас люблю. Любви достоин тот,

Кто о своей радеть умеет пользе.

ИНГУНДА

Приглашены влиятельные графы.

Достойно будет день запечатлен

В картине длинной жизни — клятвой братьев,

И песнями, и звоном полных кубков.

И присягнут все франкские князья,

Что обновленный договор парижский

Они надежно, твердо, неуклонно

И непременно будут соблюдать,

И прозвучат слова, что так недавно

Звучали в том же зале на пиру.

Идите же. Все будет очень славно.

Полезно будет кое-что услышать,

Полезно и на людях побывать.

БРУНГИЛЬДА

Ну что же, выпьем. — Вы идете с нами?

ИНГУНДА

Ах, деточка, пиры не для меня.

ФРЕДЕГУНДА

***(****Брунгильде)*

Ну что же, выпьем. Мы разгорячились.

***Конец***

*Peter Hacks. Werke. Berlin: Eulenspiegel, 2003, Bd.6*